

基督教愛協團契

Christian Oi Hip Fellowship Ltd.

2011-2012

Annual Report 年報

目錄 CONTENTS

		頁數Page
機構簡史	History of the Fellowship	1
宗旨及服務	Objectives and Services	3
組織架構	Organizational Structure	4
成員名單	Lists of Members	5
主席的話	From the Chairman	9
各委員會報告	Reports of Sub-committees	
健康教育及推廣組	Mental Health Education & Promotion Committee	10
小組及輔導組	Group & Counseling Committee	11
人事組	Personnel Committee	11
義工組	Volunteer Committee	12
資源中心組	Resource Centre Committee	12
靈牧組	Pastoral Care Committee	13
探訪組	Visit Committee	14
各小組報告	Reports of Groups	
迦勒組	Caleb Group	15
拉撒路組	Lazarus Group	16
明亮組	Brightness Group	16
提摩太組	Timothy Group	17
伯特利組	Bethel Group	17
摩西組	Moses Group	18
約翰組	John Group	19
真情組	Sincere Group	19
平安組	Peace Group	20
青少年組	Youth Group	20
約瑟組	Joseph Group	21
以馬內利組	Emmanuel Group	21
約書亞組	Joshua Group	22
家屬組	Relative Group	22
以利亞組	Elijah Group	23
活動報告	Report of Activities	24
諮詢服務報告	Report of Enquiry Service	29
同工報告	Staff's Report	30
財政報告2010/2011	Financial Report 2010/2011	31
財政預算2011/2012	Budget 2011/2012	35
資料統計	Statistics	36
鳴謝	Acknowledgements	41

機構簡史

八九年初，有一位曾患精神病的基督徒，深感康復後需要面對不少的衝擊，實在很需要加倍依靠神，以及其他肢體的支持。他與院牧商討後，便開始聯絡一些相同背景的弟兄；同時院牧亦接觸一些精神科基督徒醫療人員，與他們分享異象。他們也認同此異象和需要，便一同建立一個以神的愛為基礎的團契。

至今本團合共有十六個小組，各組聚會內容主要有專題講座、信仰探討、生活分享等。此外，愛協團契每年都有舉辦戶外活動，如：旅行、宿營等，讓組員可以誒組彼此認識，擴闊社交圈子。

除了上述小組工作及推廣心理健康教育外，我們也會為一些組員提供家訪和個人輔導，而且亦會為教會及社會人士提供有關精神健康的諮詢服務；同時也會定期被應邀到各教會、學校及社團主持講座、短期培訓課程、分享見證、以及協助教會成立康復者或家屬之互助小組。以下是本團之簡史：

年份	事情
1989	開始每月一次聚會，在九零年增加為每月兩次。
1990	六月二十日，正式定名為「愛協團契」。
1991	向政府辦理註冊手續，同年十月正式註冊為非牟利有限公司。
1993	被公益金接納為會員，支持團契部份的經費，而團契的經濟主要是依賴弟兄姊妹及教會的熱心奉獻與支持。
1994	九四年開始與神學院合辦有關心理健康課程，幫助社會人士認識精神病及其處理方法，而到零七年則由本團獨力開辦此課程。
1996	成立愛協資源中心，為組員及社會人士提供有關精神健康之資料、書刊及影音借閱服務。同年八月增設靈牧組，關懷組員在靈性生活上之培育。
1997	成為香港社會服務聯會會員。
1998	又被香港基督教機構協會接納為會員機構。同年五月得蒙世界傳道會 / 那打素基金慷慨撥款，使團契能購得位於九龍青山道244號達明大廈2字樓為本團會址。
2007	四月成立第一個日間家屬小組，協助家屬照顧康復者。
2008	六月成立一個情緒病小組名為以利亞組，使神經官能症的康復者有效地處理其問題。
2009	七月成立另一個晚間家屬小組，協助家屬照顧康復者。

HISTORY OF THE FELLOWSHIP

In early 1989, a Christian ex-mental patient deeply felt that after recovery he needed God's extra mercy and support from other Christians before he could face the challenges in different environments. After sharing with chaplain, he started to coordinate brothers of the same background. At the same time, the chaplain also shared this vision with some Christian psychiatric professionals. They all acknowledged this need, and together they established a fellowship based on God's love.

Up to now, we have 16 small groups. Group meetings mainly include talks on specific topics, prayer and sharing. Furthermore, Oi Hip Fellowship organizes outdoor activities each year, for example, outing, camping and retreat so that group members have a chance to know other intra-group members and enlarge their social circle.

Besides the above group work and mental health education, we provide home visit and individual counseling for some members. Enquiry service is available for churches and the public for consultation on problems relating to mental illness. We will also be invited to churches, schools and other organizations to present talks and short-term courses and share our witness and work regularly. Furthermore, we would like to help church to establish mutual-help group for the ex-mental patients and their relatives. Our brief history is list as below.

Year	Events
1989	The fellowship held one meeting every month. In 1990, the gatherings increased to twice a month.
1990	On June 20, the fellowship was named as Oi Hip Fellowship.
1991	Oi Hip managed to register with the Government Registry. In October of the same year, it was registered as a non-profit organization.
1993	We were accepted by the Community Chest and started to receive its fund for part of our expenditure. The rest of our funding relies mainly on the donation of Churches and our Christian brothers and sisters.
1994	From 1994, we cooperated with the seminary in holding courses on mental health every year to educate the public to learn more about mental illness and the ways to cope with and until 2007, we tried to hold these courses by ourselves.
1996	Oi Hip Fellowship Resource Centre was set up, providing information service, books, magazines and audio-visual materials lending service to the members and the public. In August of the same year, Pastoral Care Committee was established in order to foster the growth of our members' spiritual lives.
1997	Oi Hip officially became a member of the Hong Kong Council of Social Service.
1998	Oi Hip was also accepted as a member of Hong Kong Association of Christian Organizations. In May 1998, through the generous grant of CWM / Nethersole Fund, our fellowship bought a site at 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Kowloon.
2007	In April, one ex-mental patient's relative group was established in the daytime in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2008	In June, one mood disorder group, Elijah group, was established in order to help the neurotic ex-patients to cope with their problems effectively.
2009	In July, one ex-mental patient's relative group was established in the evening in order to help the relatives to take care of their ex-patients.

宗旨及服務

宗旨：

1. 提供精神病康復者「全人關顧」；
2. 建立有效的支持系統，以減低病發的機會；
3. 協助教會牧養精神病康復者；
4. 協助康復者重投社會及教會生活；
5. 推廣心理健康教育。

服務：

1. **個人照顧：**注重組員個別之需要，幫助其成長及改變，提供輔導及家訪。
2. **小組工作：**著重彼此在信仰及生活上的支持，並鼓勵獨立、自助及互相支持。
3. **諮詢訓練：**協助教會及社會人士關懷康復者，提供諮詢服務及推廣心理健康教育。
4. **群體活動：**提供興趣班，戶外活動以促進組員之社交技巧及提高生活之素質。
5. **資源中心：**推廣心理衛生及精神公眾健康教育，以及提供知識和資源以協助康復者及社會人士解決個人問題。



Objectives and Services



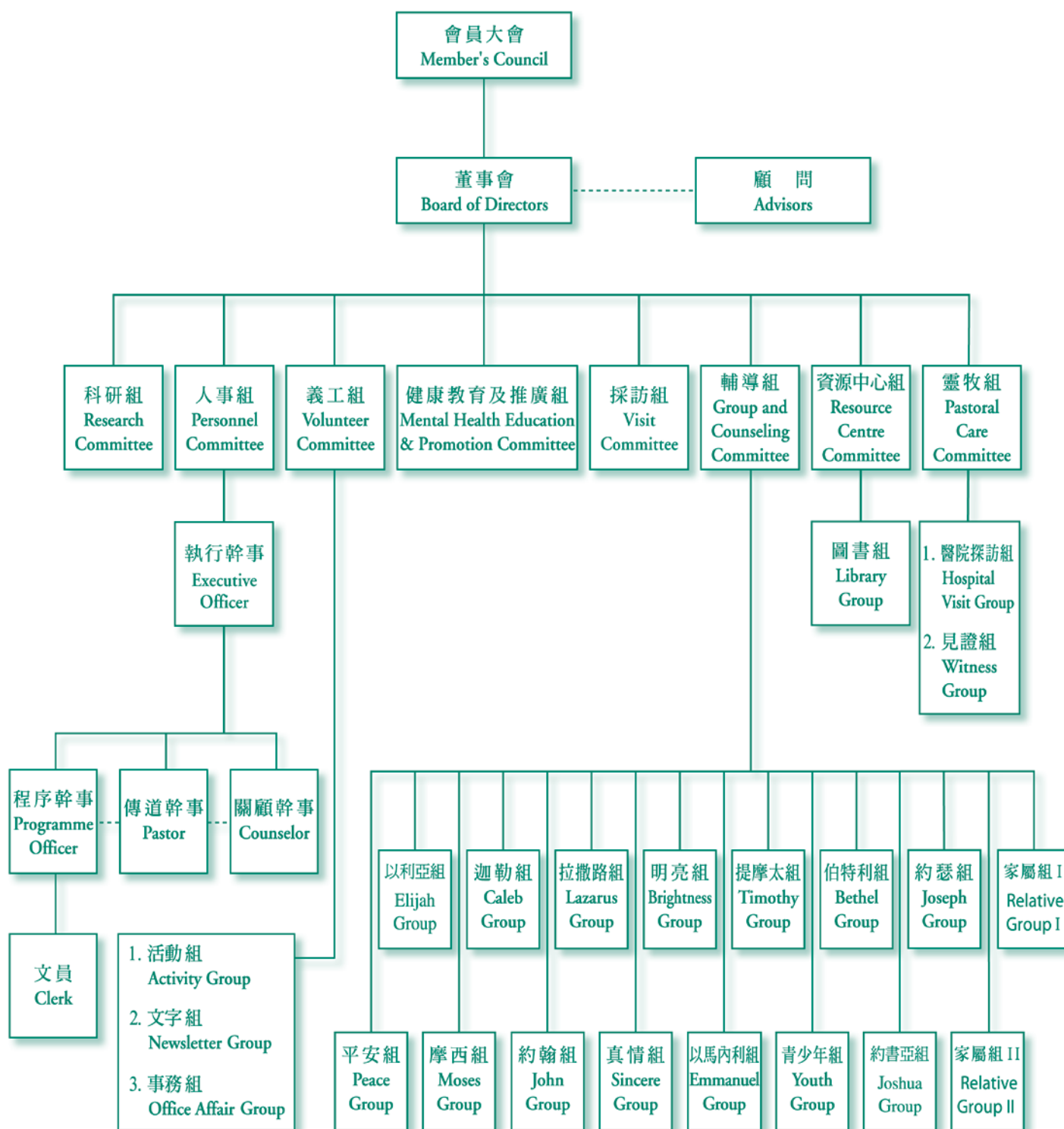
Objectives:

1. To provide “holistic care” for ex-mental patients.
2. To establish effective support system and reduce chance of relapse.
3. To help churches in caring for ex-mental patients.
4. To help the ex-patients to re-integrate into the society and churches.
5. To promote mental health education.

Main Services:

1. **Personal Care**
To emphasize on individual needs, help clients to grow and change, provide counseling and home visits.
2. **Group work**
To emphasize on mutual support in belief and daily living and encourage them to be independent and to help each other.
3. **Consultation and training**
To assist churches and the public in caring ex-patients, provide consultation service and promote mental health education.
4. **Communal activities**
To provide interest classes and outdoor activities so as to improve their social skills and the quality of life.
5. **Ex-mental patients' resource centre**
To promote mental health and psychiatric public education as well as provide the ex-mentally ill and the public more knowledge and resources to cope with their problems.

組織架構 Organization Structure



2011/2012年成員名單

(成組包括愛協組員、精神科醫生、精神科護士、牧者、職業治療師、註冊社工)

顧問

麥基恩醫生 康貴華醫生 陳熾鴻醫生 吳炳華牧師

董事會

主席：廖廣中醫生
副主席：劉景君姑娘 梁美娟小姐
文書：李金好女士
司庫：馮振名先生
委員：林會真女士 翁鳳玲小姐 簡美蓮姑娘
梁汝輝先生

團牧

陳一華牧師

工作小組

人事組

召集人：廖廣中 劉景君

健康教育及推廣組

召集人：翁鳳玲
委員：C. H. Chan 王文泉 王慧蓮 顏俊
張超勤 唐展沛 李麗雯 陳金英
梁夢熊

輔導組

召集人：劉景君
委員：袁明基 劉麗蓉 簡美蓮 廖廣中
陳金英 王錦洪 林達明 梁夢熊

義工組

召集人：梁美娟
委員：邱超奇 黃國齊 賴金鳳 王慧蓮
王智勇 王文泉 鍾紹華 黃樂人
陳崇榮 王錦洪 古穎儀 梁夢熊

資源中心組

召集人：黃宗保
委員：馮振名 王文泉 王慧蓮 邱超奇
梁美娟 郭鳳欣 王錦洪 古穎儀
梁夢熊

靈牧組

召集人：陳一華
委員：簡美蓮 陳彩霞 李金好 C. H. Chan
古穎儀 陳金英 林達明 梁夢熊

探訪組

召集人：葉翠寧
委員：林會真 劍偉 永欣 顏俊
慧蓮 駿駒 超奇 文泉
龔慧 秋萍 惠玲 苑霞
林達明

五餅二魚組

召集人：梁夢熊

委員：梁美娟 徐小玲

林會真 趙珮瑜 趙文賢
陳金英 林達明 王錦洪

小組職員

迦勒組：組長：蘭芳
文書：華龍
財政：華龍、秉壙
靈修：曉樺
聯絡：實儀、光明
探訪：蘭芳、曉樺、漢忠
康樂：國忠、美華
總務：修齊、漢忠
小組長：麗芬、實儀、李琦
義工：李瑞琴、Cathy、Jimmy
導師：黃宏娟、王錦洪

拉撒路組：組長：Tony
文書：南萍
財政：Tony、南萍
探訪：有嫻、紹文
小組長：有嫻、南萍、紹文
關顧：Tony、有嫻
義工：張睿明、潘麗芬
導師：吳煥鈴、梁夢熊

明亮組：組長：祖鈺
副組長：超奇
文書：健明
財政：文泉、少蘭
靈修：金鳳
探訪：金鳳、健明
關顧：琮鳳、文泉
小組長：健明、超奇、少蘭、琮鳳
義工：程嘉恩
導師：梁夢熊

提摩太組：組長：愛蘭
副組長：汝輝
文書：釗成
財政：C. H. Chan
靈修：鳳玲
總務：微微
聯絡：惠珍、義誠、惠娟
關顧：惠珍、義誠、惠娟
義工：陳志華
導師：陳靜嫻、陳金英

伯特利組： 組長：紹華
 財政：林玉
 靈修：鳳兒
 探訪：幺慧
 聯絡：國基
 義工：劉惠卿、朱秀蓮
 導師：林達明

摩西組： 組長：超勤
 副組長：顏俊
 文書：關謙
 財政：佩雯、偉光
 靈修：玉蓮、翠琮
 探訪：秋萍、翠琮、杏嫦
 康樂：秋萍、方包、杏嫦
 小組長：秋萍、杏嫦、綺梅、方包
 關顧：顏俊、秋萍、杏嫦、方包
 義工：李慧德
 導師：張慧英、梁夢熊

約翰組： 組長：國喜
 副組長：國文
 總務：家駒、劍偉
 康樂：志順
 聯絡：偉明
 司琴：金木
 義工：周燕
 導師：林桂明、司徒永裕、陳創豐

真情組： 組長：靜茹
 副組長：積慧
 文書：寶珠
 財政：寶鈴、國齊
 靈修：智勇
 探訪：志昌、俐俐
 康樂：頌恩、曉晴
 小組長：智勇、俐俐、慧中
 聯絡：頌恩
 義工：Eppie
 導師：陳雪蘭、劉麗蓉、譚潔玲、王錦洪

平安組： 組長：惠敏
 副組長：笑蘭、美琪
 文書：綺華
 財政：綺華
 靈修：鳳欣
 探訪：笑蘭、麗娟、毅熹
 總務：燕芳
 康樂：鳳欣、明利、蔚傑
 聯絡：燕芳、明利、嘉儀、阿權
 導師：陳金英、徐小玲

約瑟姐： 導師：劉景君、何志宏

青少年姐： 財政：堯輝
 小組長：駿駒、信誠
 義工：陳偉翰、葉靜儀
 導師：林達明、梁夢熊

以馬內利組： 組長：黃英
 副組長：詠欣
 文書：肖霞、惠玲
 財政：肖霞、麗雯、詠欣
 靈修：黃英、麗雯、曉雯
 探訪：黃英、詠欣
 小組長：肖霞、詠欣、麗雯、惠玲
 關顧：黃英、惠玲
 義工：李曉雯、方蔡美惠
 導師：Joyce、鍾就彩、梁夢熊

約書亞組： 組長：頌靈
 副組長：懷貞
 文書：麗瑩
 財政：麗瑩
 聯絡：健輝、大偉、美娟
 義工：黃紫丹、張慕潔
 導師：袁明基、古穎儀

家屬組： 聯絡：林會真
 文書：陳頌嫻
 財政：林會真
 探訪：林會真、劉紫霞、盧珍玉
 聯絡：林會真、劉紫霞、龍黛儀、余樹權
 義工：陳頌嫻、劉素蘭
 導師：陳金英、梁永慈、梁王麗芬

以利亞組： 組長：國齊
 財政：慧襄
 靈修：榮基
 探訪：詠芝
 康樂：詠芝
 聯絡：永恩
 義工：Palita、May
 導師：林達明

同工：

執行幹事：梁夢熊先生
 傳道幹事：陳金英姑娘
 程序幹事：王錦洪先生
 關顧幹事：林達明先生
 文員：古穎儀小姐

2011/2012 Lists of Members

(The following members consisted of Oi Hip's group members, psychiatrists, psychiatric nurses, pastors, occupational therapist and registered social workers.)

ADVISERS

Dr. Mak Ki Yan Dr. Hong Kwai Wah
Dr. Chan Chee Hung Rev. Ng Ping Wah

BOARD OF DIRECTORS

Chairman : Dr. Liu Kwong Sun
Vice Chairman : Ms Lau King Kwan
Secretary : Ms Leung Mei Kuen
Treasurer : Ms Li Kam Ho
Committee : Mr. Fung Chun Ming
 : Ms Lam Wui Chun
 : Ms Yung Fung Ling
 : Ms Kan Mei Lin
 : Mr. Leung Yu Fai

CHAPLAIN

Rev. Chan Yut Wah

SUB-COMMITTEE

Personnel

Convenor : Dr. Liu Kwong Sun
Committee : Ms Lau King Kwan

Education & Promotion

Convenor : Yung Fung Ling
Committee : C. H. Chan, Philip Wong, Ann Wong
 : James Ngan, Cheung Chiu Kan
 : Tony Tong, Chan Kam Ying
 : Leung Mung Hung

Counseling:

Convenor : Lau King Kwan
Committee : Yuen Ming Kee, Lau Lai Yung
 : Kan Mei Lin, Liu Kwong Sun
 : Chan Kam Ying, Wong Kam Hung
 : Lam Tat Ming, Leung Mung Hung

Volunteer:

Convenor : Leung Mei Kuen
Committee : Yau Chiu Kay, Wong Kwok Chai
 : Lai Kam Fung, Ann Wong
 : Wong Chi Yung, Philip Wong
 : Chung Siu Wah, Wong Lok Yan
 : Chan Sung Wing, Wong Kam Hung
 : Koo Wing Yee, Leung Mung Hung

Resource Centre:

Convenor : Wong Chung Bao
Committee : Fung Chun Ming, Philip Wong
 : Ann Wong, Yau Chiu Kay
 : Leung Mei Kuen, Kwok Fung Yun
 : Wong Kam Hung, Koo Wing Yee
 : Leung Mung Hung

Pastoral Care:

Convenor : Chan Yut Wah
Committee : Kan Mei Lin, Chan Choi Ha
 : Li Kam Ho, C.H. Chan
 : Koo Wing Yee, Chan Kam Ying
 : Lam Tat Ming, Leung Mung Hung

Visit:

Convenor : Yip Chui Ning
Committee : Lam Wui Chun, Kin Wai, Wing Yun
 : James, Ann, Chun Kui, Chiu Kay
 : Lam Tat Ming

Five loaves Two fish:

Convenor : Leung Mung Hung
Committee : Leung Mei Kuen, Lam Wui Chun
 : Cindy Chiu, Chiu Man Yin, Joanna Tsui
 : Chan Kam Ying, Lam Tat Ming,
 : Wong Kam Hung

GROUP COUNSELLORS

Caleb Group:

Group leader : Erica
Secretary : Wah Lung
Treasurer : Hiu Wah, Ping Yung
Spiritual carer : Hiu Wah
Liaison member : Po Yee, Ping Yung
Visitor : Erica, Hiu Wah, Hon Chung
Activity planner : Kwok Chung, Mei Wah
General services : Sau Cha, Hon Chung
Small group leader : Lai Fun, Po Yee, Lee Ki
Volunteer : Lee Sui Kam, Cathy, Jimmy
Counselor : Wong Wang Kuen, Wong Kam Hung

Lazarus Group:

Group leader : Tony
Secretary : Nam Ping
Treasurer : Tony, Nam Ping
Visitor : Yau Shim, Siu Man
Small group leader : Yau Shim, Nam Ping, Siu Man
Carer : Tony, Yau Shim
Volunteer : Cheung Yui Ming, Poon Lai Fun
Counselor : Ng Woon Ling, Leung Mung Hung

Brightness Group:

Group leader : Peter
Vice group leader : Chiu Kay
Secretary : Kin Ming
Treasurer : Philip, Siu Lan
Spiritual carer : Kam Fung
Visitor : King Fung, Kin Ming
Carer : Kam Fung, Philip
Small group leader : Kin Ming, Chiu Kay, Siu Lan, King Fung
Volunteer : Ching Ka Yin
Counselor : Leung Mung Hung

Timothy Group:

Group leader : Oi Lan
Vice group leader : Richard
Secretary : Chiu Shing
Treasurer : C. H. Chan
Spiritual Carer : Fung Ling
General services : Vee Vee
Liaison member : Wai Chun, Yi Shing, Wai Kuen
Carer : Wai Chun, Yi Shing, Wai Kuen
Volunteer : Chan Chi Wah
Counselor : Patty Chan, Chan Kam Ying

Bethel Group:

Group leader	Siu Wah
Treasurer	Lam Yuk
Spiritual carer	Fung Yee
Visitor	Kwok Wai
Liaison member	Kwok Ki
Volunteer	Lau Wai Hing, Chu Sau Lin, Amy
Counselor	Lam Tat Ming

Moses Group:

Group leader	Chiu Kan
Vice group leader	James
Secretary	Kwan Him
Treasurer	Pui Man, Wai Kong
Spiritual carer	Yuk Lin, Chui King
Visitor	Chau Ping, Chui King, Hang Sheung
Activity planner	Chau Ping, Fong Bao, Hang Sheung
Small group leader	Chau Ping, Hang Sheung, Yee Mui, Fong Bao
Carer	James, Chau Ping, Hang Sheung, Fong Bao
Volunteer	Lee Wai Tak
Counselor	Cheung Wai Ying, Leung Mung Hung

John Group:

Group Leader	Kwok Hay
Vice group leader	Kwok Man
General services	Ka Kui, Kin Wai
Activity planner	Chi Shun
Liaison member	Wai Ming
Pianist	Kam Muk
Volunteer	Chow Yin
Counselor	Lam Kwai Ming, Szeto Wing Yu, Chan Chong Fung

Sincere Group:

Group leader	Ching Yue
Vice group leader	Jack
Secretary	Po Chu
Treasurer	Po Ling, Kwok Chai
Spiritual carer	Chi Yung
Visitor	Chi Cheong, Lily
Activity planner	Chung Yan, Hiu Ching
Small group leader	Chi Yung, Lily, Wai Chung
Liaison member	Chung Yan
Volunteer	Eppie
Counselor	Chan Suet Lan, Lau Lai Yung, Tam Kit Ling, Wong Kam Hung

Peace Group:

Group leader	Wai Man
Vice group leader	Karen, Mei Ki
Secretary	Yee Wah
Treasurer	Yee Wah
Spiritual carer	Fung Yun
Visitor	Karen, Lai Kuen, Ngai Hei
General services	Yin Fong
Activity planner	Fung Yun, Ming Li, Wai Kit
Liaison member	Yin Fong, Ming Li, Ka Yee, Ah Kuen
Counselor	Chan Kam Ying, Tsui Siu Ling

Joseph Group:

Counselor	Lau King Kwan, Ho Chi Wan
-----------	---------------------------

Youth Group:

Treasurer	Yue Fai
Small group leader	Chun Kui, Shun Shing
Volunteer	John, Leona
Counselor	Lam Tat Ming, Leung Mung Hung

Emmanuel Group:

Group Leader	Wong Ying
Vice group leader	Wing Yun
Secretary	Chiu Ha, Wai Ling
Treasurer	Chiu Ha, Lai Man, Wing Yun
Spiritual carer	Wong Ying, Lai Man, Hiu Man
Visitor	Wong Ying, Wing Yun
Small group leader	Chiu Ha, Wing Yun, Lai Man, Wai Man
Carer	Wong Ying, Wai Ling
Volunteer	Lee Hiu Man, Fong Choi Mei Wai
Counselor	Joyce Cheng, Chung Chau Choi, Leung Mung Hung

Joshua Group:

Group Leader	Chen Ling
Vice group leader	Wai Ching
Secretary	Lai Ying
Treasurer	Lai Ying
Liaison member	Kin Fai, Tai Wai, Mei Kuen
Volunteer	Wong Tsz Tan, Cheung Mo Kit
Counselor	Yuen Ming Kee, Koo Wing Yee

Relative Group:

Liaison member	Lam Wui Chun
Secretary	Chan Chun Han
Treasurer	Lam Wui Chun
Visitor	Lam Wui Chun, Lau Chi Ha, Lo Chun Yuk
Liaison member	Lam Wui Chun, Lau Chi Ha, Lung Toi Yee, Ah Kuen
Volunteer	Chan Chun Han, Lau So Lan
Counselor	Chan Kam Ying, Leung Wing Tsz, Leung Wong Lai Fun,

Elijah Group:

Group Leader	Kwok Chai
Treasurer	Wai Sheung
Spiritual carer	Wing Kay
Visitor	Wing Chi
Activity planner	Wing Chi
Liaison member	Wing Yan
Volunteer	Palita, May
Counselor	Lam Tat Ming

LIST OF STAFF

Executive Officer :	Mr. Leung Mung Hung
Pastor :	Ms. Chan Kam Ying
Program Officer :	Mr. Wong Kam Hung
Counselor :	Mr. Lam Tat Ming
Clerk :	Ms. Koo Wing Yee

主席的話

廖廣申醫生

今年，在慶祝基督教愛協團契踏入第廿二個年頭的日子，我們繼續接受召喚，眾人齊心協力回應及面對所有的困難和挑戰。

回顧過去一年，我們都不禁要訴說主恩，眾同工、義工及董事所作的貢獻實在難以數算。愛協在各項服務工作方面均有平穩的進步和不錯的發展，包括與不同教會有緊密的聯絡與合作，一同牧養肢體。另外，不斷有康復者受訓後，從組員轉為義工，能夠與一眾同工們及專業義工有美好的配搭，在主的愛裡一同服侍及學習，充分實踐了愛協大家庭的團隊精神。

感謝神，我們透過公益金及社署計劃撥款，不同機構的資助和弟兄姊妹的愛心奉獻，使愛協的事工得以不斷延續。同時，愛協一如以往，在各方面都繼續審慎理財，同時透過定期評估經濟狀況，期望團契的財政狀況繼續健全和穩健；然而，我們眾人時刻都需要同心仰賴神的供應和看顧，及繼續需要大家的愛心支持。

最後，本人相信各項事工及項目得以完成，完全有賴各個小組、義工、支持者、董事及同工一同憑著我們的主基督耶穌的帶領和教導，彼此用愛心包容及齊心協力，在不同崗位上努力不懈，並肩向前。願天父上帝大大祝福愛協及眾人，讓我們可以力上加力，應付未來的挑戰。



From the Chairman

Dr LIU Kwong-Sun

This year, in our 22nd Anniversary, we are called to reaffirm our values and our commitments, to hold them against the future challenges and difficulties we have to face.

Steady and robust progress in different units of Christian Oi Hip Fellowship is reported during the year under review. We continue to maintain close collaborative relationships with many churches in order to serve more friends. Many service-users are able to be equipped and motivated to take up active role to bring help to others. The majority of them are usually ready to serve and to grow themselves in the group. Oi Hip is indeed an organization with abundant blessings because we have been willing to stand up together and to serve, and to face the moments of great challenge and trial.



The Grant from the Community Chest, the project of Social Welfare Department and other Charities, and Donations from different sources make our service sustainable. We have critically reviewed the financial situation and assess the possible impact to our ministry. With various prudent measures in financial management over the years, the financial status of Oi Hip is in a healthy state. Yet, we have to keep on our faith to God and to rely on the provision from our Lord through His abundant grace and the support from all of you.

To conclude, I have to express my sincere appreciation to each and every supporter, member, volunteer, board member and staff who have contributed their best wholeheartedly as a cohesive team by following the teachings of our Lord Jesus Christ throughout the year. May the Lord bless all of us in Oi Hip abundantly on our road ahead!

健康教育及推廣組

Mental Health Education and Promotion Committee

翁鳳玲 Yung Fung Ling

在過去一年，我同以往有些不同，我嘗試多聆聽他人的聲音，及發掘他人的長處；而更重要的，是我改善了同神好的關係（每天的祈禱及讀經），以至在參與愛協其中時會以神為中心，不太自我中心。過去一年也是我豐盛的一年，我透過愛協參加了四年一度的「第八屆香港展能節」技能比賽，奪得三項獎項，也能代表香港參加韓國首爾「第八屆國際展能節」國際技能大賽（排版、海報設計、烹任），叫自己大開眼界。更感謝愛協同工給我好多的機會，負責海報設計及聯絡（平日也是做有關設計的工作）。回想昔日對神承諾過會在設計方面回應神的愛，現在真是實踐中。而最高興是組員的投入參與是叫我有力量及支持！



I did a little difference in the past year. I endeavoured to listen to peoples around and discovered their good beings; and more important was that I improved the relationship with God (through daily devotion in scripture reading and prayers). I tried to peace God in the centre in meetings, avoiding to be self-centred. It was also an abundant year. Through joining the eighth 'Hong Kong promotion & extension' festival (which is once in four years). I was three medals. And I represented Hong Kong to join the Seoul eighth international promotion competition (in printing, designing of posters and cooking) within which I learnt a lot.

I have to thank the Oi-Hip co-workers to provide more opportunities to responsible for poster design and got in touch with people. In general, I was doing some designing job.

回顧去年健康教育及推廣組的工作包括：同工應邀到教會開辦短期「關懷精神康復者」訓練課程、主講「精神健康主日」，又到團契、學校和機構作專題分享，從而推廣關懷精神復康的異象和使命。另有以組員為主導，同工協助的教會探訪交流計劃，讓組員與教會牧者及弟兄姊妹能面對面傾談，增進彼此認識。此外，話劇組也每月定期排練，以便在感恩會和有需要時（如醫院探訪）演出，藉此傳揚福音或推廣關懷精神復康的異象。

義工方面，我們每年舉辦「飛越迷牆」課程，目的是希望讓更多人對精神病患正確認識。去年共有七十六位學員參加，當中除有不少是教牧同工外，還有三位來自深圳的機構同工，盼望日後能與他們有交流合作機會。

Looking back I have promised God to do some design jobs in response to His love. In reality I am doing so. And what made me most happy was to see group members joined in my career.

In retrospect, the mental health education and promotion jobs include co-workers were invited to churches to open some short time training courses including how to care for the ex-mental patients. Opening seminar on 'mental health' on Sunday worship. We also joined the fellowship of schools and various organizations to share in special topics. And through these, we promoted concern with mental health's vision and mission.

Moreover, there were group members who guided, and with the help of co-workers, we have some exchange project; to let group members have chances to encounter with churches, pastor, brothers and sisters in verbal form, in deepening themselves in recognition.

Other than this, we have fixed dated for drama group to practice. The latter provides opportunities to perform in thanksgiving day and hospital institutions.

此外，為了增加義工人手，去年我們首次舉辦「關懷精神復康義工訓練」，反應不錯，共有24位學員參與。這課程有別於上述的「飛越迷牆」課程，因學員除了出席六次課堂外，還要有半年時間在特定的小組中實習，落實與精神康復的組員作交流分享，了解他們的需要和面對的難處。當實習完結，有九位學員願意留下成為正式義工，繼續在小組中服侍，加強了我們事奉的團隊。感謝神！



Through this, it provided the chance to spread gospels, and promote concern in visions on the mental health.

As for the volunteer group, we annually have the Overcoming Bewilderment Course. The theme was to expect more people have a positive knowledge in mental illnesses. Last year we have 76 members joined the course, within which there were lots of church co-workers and there even 3 co-worker came from Shenzhen. We expected they have more chances to exchange their ideas and co-operated with one another.

Last but not the least, we hoped to increase the numbers of volunteers. Last year, we opened a course named mental health rehabilitation training course, and has a good response. There were 24 members participating in the course.

Except from joining 6 classes, they had to finish practice in half a year in groups; in laying a foundation to exchange ideas with ex-mental patient and to understand their needs and the difficult they confronted.

After practicing, a member were willing to remain a formal volunteers, they continued to serve in the group which strengthened our services. Thank to the Lord!

小組及輔導組

Group and Counseling Committee

愛協組員要面對人際關係、就業和財務管理的挑戰，也要面對病徵和藥物的影響。導師、義工和同工們，透過每季的跨專業的輔導組會議，按組員面對的困擾商討應對方法，分享和文流，更適切地協助組員面對他們的挑戰，幫助他們成長。

期望在導師、義工、同工的支持和鼓勵下，組員能發揮助人自助的精神，彼此在信仰和生活上一起向前邁進。



Our group members have to handle challenges relating to interpersonal relationship, employment and budgeting. They have to cope with their symptoms and manage their medications. Our group counselors, volunteers and staff hold quarterly multi-disciplinary meeting and discuss on the strategies to tackle the problems of the group members. Through sharing and discussion, we can gain insights into their problems and assist the group members to handle their challenges and achieve personal growth.

With the support and encouragement of the group counselors, volunteers and staff, we hope our group members can cultivate a spirit of self-help with mutual assistance and attain personal and spiritual advancement.



人事組

Personnel Committee

今年沒有人事變動，各同工努力忠心事奉，機構在各方面都有平穩的發展，大家同心為組員的福祉貢獻。

We did not have any staff movement in this year. Our co-workers continued to serve the ministry faithfully. The organization expanded and extended steadily. They worked closely together and contributed for the benefits of our clients.



義工組 Volunteer Committee

梁美娟 Fiona

感謝神的保守及帶領，讓我們有以下的活動參與：分別是電腦班、暢遊迪士尼樂園、廣州之旅、親恩頌暨生日會、聖誕聯歡佈道會、宿舍探訪、初三團拜暨培靈會。此外，義工組還有協助友好機構賣旗活動。另外，有一間愛心的食肆免費招待組員火鍋，在此，衷心感謝一班義工忠心的服侍。願主額外報答他們。



Thanks God for His Preservation and Guidance, let us participate in the following activities – Computer Class, Visiting Disneyland, Guangzhou Trip, Birthday Parties of Thanksgiving to Relatives, Out-reaching Visit to Joyful Home, Joint Gathering in Lunar New Year and Bible Conference, etc. In addition, volunteers of our committee assisted in Flag Fund Raising for several friendly organisations. Also, an owner of a hot pot restaurant with loving heart provided one free dinner for our group committees.

Here, we thank gratefully for the loyal service of our group of volunteers. May God award them exceptionally!

資源中心組 Resource Centre Committee

黃宗保 Wong Chung Bao

感謝神，在祂的恩典及帶領下工作順利推展。

今年繼續推行閱後分享計劃(共有12人參加)、書籍和影音推介及新書介紹(共有10個小組參與推介)，使更多有需要的組員得到幫助。今年在7月份舉行書籍及影音分享會，讓組員有機會互相分享曾看過的書籍及影音項目，鼓勵弟兄姊妹多看書籍及影音項目，共有13人參加。計劃明年申請撥款更換書柜，棄置或轉贈一些舊書，再購買一批新的書籍。

願神使用資源中心使更多人認識精神健康，期望同工及義工之間的事奉有更好的配搭及合一的心。



Thank to God. The development of Resource Centre was in God's grace and guidance.

We continued our reading share project and the book introduction scheme in order to serve the needy members. Twelve group members participated reading share project. Ten groups participated the book introduction scheme. We also organized a book and media sharing session in July. Thirteen group members participated and have books and media sharing. In next year, we plan to apply funding to replace the book shelves and books so that we will have more new books for group members to borrow.

Pray to God, through the Resource Centre, more people understand about mental health. May God guide us to work together in the future.

靈牧組 Pastoral Care Committee



陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah

感謝神在過去一年的恩領，讓靈牧組的事工得以順利推展。回顧過去一年，靈牧組的工作主要分為「靈命牧養」和「信仰實踐」兩方面。

靈命牧養方面：

思想對我們的情緒影響很大，因此去年我們以「思想陷阱」為主題，配以聖經的教導，製作了四課相關的材料，以供小組使用，得到組員及義工很好的回應。

推行每日靈修計劃，藉此鼓勵組員多親近神，以聖經的教導為生活指南。此外，我們於年初三舉辦新春培靈會，藉呂焯安牧師的分享，鼓勵組員面對逆境的挑戰。

培育有心志事奉的組員成為職員、領袖是我們持續的目標。過去我們藉查考不同的聖經人物，教導組員事奉的理念，建立他們事奉的根基。還有透過「詩班」發掘組員的恩

賜，建立他們的才能和自信心，並在感恩會及醫院探訪時獻唱，以詩歌頌讚神。

信仰實踐方面：

去年舉辦了三次醫院及一次中途宿舍探訪活動，組員以同路人身份，關懷醫院及中途宿舍的精神病患者。透過這四次探訪活動，我們讓組員學習事奉，關懷別人及傳揚福音。又於聖誕期間與浸信會愛群社會服務處合辦聖誕聯歡福音晚會，讓組員有機會帶領未信主的康復朋友及家人參加，使他們得著福音和認識愛協的事工。

協助組員融入教會是我們關注的事工。自去年開始我們以分層次、分階段方式來幫助不同情況的組員融入教會的生活。第一階已完成，我們收集了大部份組員返教會的情況；明年將推行第二階段，探訪聯繫有穩定教會生活之組員的教會牧者，建立牧養伙伴關係。

願 神祝福和使用以上的事工，讓愛協組員的屬靈生命不住增長，為 神所用！

Thanks to God. Last year, under His guidance, the ministry of the Pastoral Care Committee proceeded smoothly. The ministry of the Committee was mainly divided into two aspects: the "caring of the spiritual life" and the "practice of the faith" of group members.

Caring of spiritual life

Emotions are influenced by thoughts to a large extent. Therefore, we have chosen "mind traps" as a theme and prepared a set of four lessons of related materials, incorporated with teachings from the bible, to be used by groups. We got good response from group members and volunteers.

We promoted a daily devotion program to encourage group members to get close to God and let their lives be guided by biblical teachings. Besides, we held a revival meeting on the third day of the Chinese Lunar New Year. The message shared by Rev. Lui Chenk On helped group members to face adversities.

Our continuous goal is to train those group members with the committee to serve to become group committeeman and leaders. By studying various bible characters, we delivered the concept of serving, hence established a foundation of serving among group members. Furthermore, the Choir discovered gifted members, developed their talents and confidence, and provided them with the opportunity to sing at the Anniversary Thanksgiving and hospital visits, praising God with hymns.



Practice of the faith

Last year we paid visits to three hospitals and one half-way house. We had group members as ex-mentally-ill fellows to care for the mental patients in the half-way house and hospitals. These four visits provided group members with the opportunity to learn to serve, to care for others and to preach the gospel. At Christmas, together with Baptist Oi Kwan Social Services, we held a gospel dinner gathering for group members and their family and their non-believing ex-mentally-ill friends. Through this, their family and friends might receive the gospel and know the ministry of Oi Hip.

Helping group members to stay in the church has been our concern. Since last year we have been helping group members to be involved in church life according to different levels and stages. Now the first stage has been completed. We have collected the information about the church life of most group members. The second stage will begin next year. We will visit the pastors of those members who have stable church life and try to establish a partnership relationship between Oi Hip and the church.

May God bless and use the above programs to upgrade the spiritual life of Oi Hip members so that they may become vessels used by God!



探訪組 Visit Committee

葉翠寧（召集人） Olivia Yip (Convenor)

探訪組在這年透過家訪和到醫院探病，實踐『愛協』關顧組員、及康復者家屬的需要。我們按「緩急輕重」情況，策劃推動醫院、宿舍及家庭探訪的「關愛行動」；鼓勵並協助各小組推動有系統和計劃的探訪工作。當中包括定期探訪或探病；為突發性或按特別需要安排的非定期探訪或探病；推動各小組編排探訪名單以方便跟進；更新「探訪記錄」使填寫更方便；建立「組員住院記錄」以便策劃適切的探訪行動。

去年十二月，「探訪事工委員會」成立，成員是來自

各小組的探訪員，為探訪事工商討並訂定策略和實務運作及跟進探訪事工。。

除此以外，我們舉辦了「探訪交流分享會」，讓各組之探訪員能彼此分享、交流心得及增進探訪技巧，更讓關顧者及被關顧者同得生命造就。並於去年七月舉辦「探訪技巧訓練班——愛的語言」，訓練組員以愛的語言運用於探訪溝通上。

過往一年，各小組均積極參與探訪事工，探訪員亦積極參與分享交流會和技巧訓練班。



This year, the committee committed to care for Oi Hip's group members and their families through home visits and hospital visits. With needs prioritised, we planned visits to hospitals, hostels and families to express our care and concern. On the other hand, we promoted and assisted every group to plan and carry out the visit ministry systematically. It included conducting regular visits, or at hoc visits according to the special needs of members; planning of visit list for each group to facilitate follow-up visits; renewal of the "visit record" for more easy entry; creating a "group members' hospitalisation record" for planning of visits.



Last December, the "Visit Ministry Committee" was established. Members came from Oi Hip groups, they plan, organise and follow up visits ministry.

Through holding regular sharing seminars, members shared their experiences and enhance skills of visit. Last July, a "Workshop for Skills of Visit – Love Languages" was held to train members in using love languages in communication during visit.

In the past year, all the groups actively involved in the visit ministry, members also actively participated in the sharing seminars and training workshop.



迦勒組 Caleb Group

Erica

我們迦勒組新增了兩位義工，Cathy和Jimmy。他們兩位都很關心我們，參與我們的聚會和探訪週。另一位導師Jessie也常致電關心我們，為此我們很感恩。

一位男組員妻子生了小女兒，雖然照顧嬰兒很累，但他倆為女兒十分開心，我們為他感恩，有三位組員和導師曾探望他們。盼望這位男組員早日找到工作，能夠支持家庭經濟。

另一位男組員近期舊病復發，並在醫院留醫，盼望他早日康復和回轉信主。

我們有一位女組員從另一組轉到我們小組，她參與我們的聚會和活動，並樂意負責當聯絡通知組員參加聚會。

去年年底我們一行十二人一起到挪亞方舟一天遊，並拍照留念。另外，過去這一年的生日週，我們吃過火鍋也吃過酒樓小菜等，都是我們很難得的聚會。

展望來年組員的關係更加密切。



We are happy that two volunteers, Jimmy and Cathy have been joining our meeting and activities, they care for us and we would like to give thanks to them.

Jessie who has become our group leader is always showing her care to us through calling us. We were thankful for our Lord bringing her to our group.

One of our male group member's wife had given birth to a baby girl. Although it is very tired to take care of an infant, they were happy to take care of their baby daughter. In addition, three of our group members have visited them. Hopefully this male group member would find a job to support his family.

One of our male members has admitted to hospital for his hallucination has occurred recently. We hope that he will get well soon and convert to our Lord.



One female group member has changed to our group. She is willing to take the responsibility to contact the members for any activities and meeting.

During the birthday activities, we had been to hot pot and dishes in the restaurant as well. We enjoy the gathering and food. In addition, about twelve of us visiting Noah's Ark, we were having a good time together about the end of last year.

Overall, we expecting our group members can be closer and be blessed.

拉撒路組 Lazarus Group

TONY (組長) Tony Tong (Group Leader)

小組現在有兩位組員入了精神病院；又有兩位組員主懷安息；一些組員和新朋友出席聚會亦不穩定；以致小組平均出席人數比上屆為少，約有13至14人。小組希望能透過小組長和關顧及小組探訪去關心和維繫他們。

此外，今年職員會只得四位職員，以致每位職員要承擔多於一個崗位。然而，各職員都很樂意付出。經過檢討後，若要改善此問題，必須讓組員明白互助小組的意義，不可懷著消費者心態，只曉得接受別人的服侍而不願意付出。

不過，感謝主！小組仍有梁生和吳姐用心地作導師。另外，要感恩的是祂差派了兩位女義工張睿明姊妹及潘麗芬姊妹進到小組當中幫助組員及新朋友成長。

雖然小組的前路有不少挑戰，我們卻相信明天會更好——因為主耶穌深愛著我們；祂必帶領我們衝破狂風巨浪。感謝主！

Two group members have still been receiving treatment in the Psychiatric hospital. Two group members passed away. Since some group members and new comers have unstably attended the group meetings, the average attendance rate has dropped while comparing with the average attendance rate of last year. The average attendance is about 13 to 14 members. We hope we can hold together through the home visit, group leaders' and group care givers' caring.

In addition, our group committee only consists of 4 members in this year. So each committee member bears more than one post. Nevertheless, all the committee is willing to serve our members. After reviewing the above problem, we find out that we should let our members know the meaning of mutual help group. All participants in the group not only take but also give. The attitude of being consumers is not encouraged.

Give thanks to God! The counselor, Ms Ng and Mr. Leung as well as the volunteers, Ms Cheung and Ms Poon are willing to help our members to grow up.

Although we face a lot of challenges, we believe that tomorrow will be better because we know our Lord, Jesus, loves us and He should lead us to overcome all the obstacles. Thanks to our God!



明亮組 Brightness Group

韓祖鈺 (小組長) Peter Hon (group leader)

2011年過去了，感謝神的帶領，明亮組今年順利過了一年。在這一年中，在義工及同工的帶領下，組員能夠彼此分享，互相代求。小組亦成為真正的團契，有些新組員陸續加入，而明亮組也能夠去關心新組員。期望2012年神繼續帶領明亮組，祝福明亮組。

The year 2011 has past, Thanks for the leading of God. Brightness Group went through a smooth year. In this year, under the leading of volunteer and staff, the group members could share with each other, prayed for each other. We are a fellowship. There are some new member joining us, and we manage to take care of them. Wish God continue to lead us and bless Brightness Group.



提摩太組 Timothy Group

愛蘭 (組長) GRACE (Group Leader)

我是提摩太組的組長愛蘭，參加了愛協十七年。一直擔任職員會職員，目睹提摩太組的發展。現時有組員十名左右，高峰時有二十名左右。現時組員大多有工作，除了工作或身體不適外，都能出席週會，大家感情也不錯。希望日後組員更加相親相愛，盡心盡性盡力愛主我們的神！

I'm Group Leader of the Timothy - GRACE, attended Oi Hip about 17 years. Has been serving as staff since joined, has Witnessed the development of the group. There are members around 10, at the height of about 20. Most of the current members are has a job, in addition to work or sick they can attend the bi-weekly meeting. We also have very good relationship in between members. We hope members more loving each other; heart and soul Love the Lord Our GOD!



伯特利組 Bethel Group

鍾紹華 (組長) Chung Siu Wah (Group Leader)



Thank GOD that the attendance rate of our group is quite steady in this year. Our volunteers are friendly and loyal to their services. Our group meetings are mainly topical Bible Studies or discussion, and different kinds of life-sharing (e.g. by lyrics, birthday meeting etc.). This year we have 4 sessions of "Topical Bible Studies" (Negative Automatic Thoughts), which gave our group members various good teachings and advices. But some of the teachings are quite difficult to learn or to apply for us. One of our female group member has get married and had to adapt to her new living circumstances, so she had seldom attend our group meetings. Another male member also seldom attend our meeting due to his further study on a night-time degree course. Another relatively tough member also disappeared in our group meetings.

感謝神這年出席小組的人員頗穩定，實習義工也很有心事奉。我們的聚會都是以專題查經或討論、以及不同形式的生活分享（例如藉著詩歌、生日會等）為主。今年四次專題查經「思想陷阱」，對我們康復者有很多很好的提醒教導，只可惜容易遺忘，消化和應用有難度。有一位女組員因為新婚生活需要適應，所以少返小組聚會。一位男組員因為晚上進修學位課程也甚少出席；而另一位比較難相處的組員也沒有出現了。

我也很感恩可以在小組事奉神，又可以與導師和義工們合作。我們在這溫馨的小組中彼此學習同路人相處（包括同性別和異性），小組組員們的關係越來越和諧。希望日後彼此間更有美好的情誼關係去建立一個溫馨的家。

I am so grateful that I can serve my GOD in our group, especially with good co-ordination with the staff-counselor and volunteers. All our group members had so much to learn in this home-like group, including to learn to maintain good relationship with different gender. We are becoming more harmony, and wishing to develop our group to be a lovely family-like group.



摩西組 Moses Group

張超勤 (組長) Kenneth Cheung (Group Leader)

今年再一次成為組長，感覺上沒有第一年那麼驚青，就像一部正常運作的機器，加油後繼續服務。組內職員一貫的同心，相處多年，也大都事奉了多年，大家有一種像家一樣的感覺。

今年職員新增了兩人，有一上屆職員不再續任，總數增加了一人。由於人手增加了，所以職位也有所更改，「靈修」由以往一人擔任，新增到兩人，「關顧」由以往兩人，新增到四人。盼望經過新的人手調配，能使組內工作，做得更好，特別在靈修與關顧方面。今年週年安排上，和以往沒有大分別，特別有適切大家需要的專題「思想陷阱」四講，也有請傳道人來講的末世論查經，更多了兩次飯聚，內容兼顧到大家的需要。

今年小組一班新面口，開始有穩定的出席聚會，雖然仍有流失的，但整體出席率仍然穩定向上，我們不單要他們穩定出席，更要他們能投入，關心摩西組及愛協的各樣事情，成為與我們一起走人生路的同路人。

年初來的兩名實習義工，帶給我們不少生氣，希望未來有新的義工導師加入，替我們排難解紛，撥亂反正，在此感謝為我們長期服務的梁生，Gracie及慧德，他們的付出，成就了我們小組長期的穩定及發展。感謝愛協各同工及義工一年來的努力，更要感謝神！

I have become a group leader of the Moses group again this year. I found that I was not so frightened as the first year.

It is like a machine which is running smoothly. After adding oil, it continues to serve. In our group, all members have the same heart. They know each other and serve the group for many years. We have a feeling of home.

Our committee has two new members this year. One of the members did not continue his serving last year. So our team committee is increased by one in total. Since we have more man power, some of our positions have been changed. For example, one member was responsible for 'Spiritual care giver' but now we have two members. Besides, two members were responsible for 'Care giver' but now we have four. I hope the change in man power make us work in good and harmony situation, especially in Spiritual and Life caring. However, the content of meeting arrangement does not have a big difference. We have four meetings for special topic and one eschatology bible study. We have been out for dinner twice. We have considered the need of our members.

We have many new members in our meeting this year. They have stably participated in our meeting time but some of them still lost. However, the rate of the overall attendance has been rising steadily. We not only want them to have good attendance, but also want them to participate with whole heart. Let them concern all the events of the Moses group and the Oi Hip Fellowship. Become one of us as peers in the road of life.

We had two training volunteers early this year. They brought to us a lot of blessings. We hope we have more volunteers and counselors in our group. They solve our problems and lead us out of trouble. And we give thanks to Mr. Leung, Gracie and Wai Tak who have served us for a long time. Their hard working contributes our group a long term of stability and development. We also thank the workers who have worked hard this year. We thank our Lord.



約翰組 John Group

林桂明 Lam Kwai Ming (Counselor)

小組今年的聚會主題及內容都是由大家構思出來，目的是滙聚各人的意見及需要，透過每次不同的週會供應他們靈命及精神上的需要。

現在，小組核心組員約有十位，全是弟兄，他們都很投入；另外一位組員，更主動組織其它組員，定期參與探訪工作，目的是關心一些因病入院及少返團契的組員，並了解他們所需。誠然，每個康復者所面對的困難總是離不開：人際關係、情緒控制、失業或工作壓力，婚姻關係及經濟等問題，而他們也與常人一般，每日要面對生活的壓力和憂愁，所以極需要愛協團契給予的支持和鼓勵，學習在愛中互助成長！

The topics of group meeting were compromised with our group members in this year. It aims to collect opinions of mental and spiritual needs from our group members. Therefore, group meeting emphasized sharing the belief, aimed more understanding and support among group members through every meeting.



We have about 10 core members. All are male but they all devoted in the group. One of them organized a visiting-team for the arrangement of hospital visits and home visits. Evenly, members with mental illness may face a lot of problems such as: interpersonal relationship problem, emotional control problem, work stress, unemployment and financial issue etc. As a human being, our group members also live with many kinds of worries and stress everyday that we really need mutual support, acceptance and encouragement. Actually, we are learning to grow in love.

真情組 Sincere Group

志勇(小組職員) Chi Yung (Group Committee)



在過去一年，本組有4名組員加入。而專題方面則有自律／節制，壓力處理及思想陷阱等。

Florence在擔任義工數年後正式提升為導師，加上Can及Joanne和錦洪共3名導師1名同工，陣容可為鼎盛。組員則有一名曾復發入院。

聚會地點亦有所變遷，因新生命堂要辦「啟發課程」及有關活動而不能長期借予本組聚會，現暫時借鰂魚涌浸信會聚會，但長遠而言需另找一較長久之聚會地點，現階段仍在尋求中，希望能儘快落實。

Over the past year, there are four new members joining us. For our group meetings, we had learning from various topics including self-discipline, stress management and thought traps etc.

This year, our volunteer, Florence was put up as our tutor. Together with Derek, Can and Joanne, we really have great support from them. Also, one of our members had relapse and needed inpatient treatment.

In the past, we used to hold our meetings in the New Life Temple at Central. As this church had to use the venue for running courses, we temporarily change to have our meeting at the Quarry Bay Baptist Church. We hope that we can find a suitable venue in the near future.

平安組 Peace Group

惠敏（組長） Wai Mun (Group Leader)

我是翁惠敏，初任平安組組長。在組長事奉上，心裏也曾感到有點兒擔心自己能否勝任，但由於其他職員導師的體諒，以前某些組長的事務也由前組長分擔，在此衷心感謝導師和各位職員對我的包容和支持。在今年十一月，前任組長笑蘭和日輝將會舉行結婚典禮，在此衷心祝福他們——執子之手，與子偕老。



過去一年有很多新組員加入平安組，希望他們能夠適應和享受小組的生活。而舊會員的出席率也保持穩定。身為組長的我，希望更能發揮自己的恩賜，更多關心組員的需要及體諒組員的難處，使他們在康復路上不至於孤單。

I hope they are able to adapt and enjoy the life of our group. And the attendance rate of the old members maintain steadily. As a leader, I hope I can make full use of my gift to serve them, be more concerned their needs and difficulties so that they will not be alone in the rehabilitation of the road.



青少年組 Youth Group

陳偉翰（導師） John Chan (Counselor)

在一次聚會中，有弟兄說，他在葵涌醫院住了六年，而眼前這位弟兄，只是二十多歲，我這時，多種感覺強烈地同時出現。

首先是吃驚，然後是感恩，眼前這位弟兄，雖然偶爾會受病徵困擾，但是他對答如流，言談風趣，很難想像，他曾長期住院。

然後是感慨，十來二十歲，六年最寶貴的青春，都在醫院裡面過，是令人何等可惜。

最後是慚愧，自問信主多年，卻不能做好見證，而眼前這位弟兄，卻是一個見證。他今日親自演繹了四福音中一些美好生命。

我在想，這就是愛協其中一個目標，康復者好好生活，其實已經是有力的見證。

但說來容易，其實，組員們都面對很多難處，身體上，常受藥物的副作用影響，心靈上，要重拾信心，建立良好的自我形象又談何容易。

很感恩，籍著群體生活，組員們互相扶持，在主愛中彼此激勵。今年，我們更有組員有精神健康講座中公開發講，我希望，來年在青少年組會有更多美好的見證。

During one fellowship meeting, a brother said he had stayed in Kwai Chung Hospital for 6 years. However, he is in his 20s only. My feeling was mixed when I saw him.

On one hand, I was so surprised and then thanked God. Though he occasionally showed some symptoms, you cannot tell he was bothered by the illness from his behavior and conversation.

And then, I sighed for him. 6 years of hospital life, became the major part of the invaluable teenager period which is a pitiful thing.

Lastly, I am shamed. As Christian for years, I am not a good testimony. However, this brother is the testimony of Jesus. His testimony is just like some wonderful life deduced in the Bible.

This is one of the objectives of Oi Hip. To recover, is already a impressive testimony.

This is hard if without God's help since our members face a lot of difficulties. They are bothered by the side effect of the medication. Moreover, to restore the healthy self image and confidence is another tough thing for them.

However, with the life in the mutual help group, the members can encourage and help each other. This year, one of the our members in the Youth Group became the guest speaker of the public seminar about mental health. I believe in the coming future, more and more testimonies will be witnessed in Oi Hip.

約瑟組 Joseph Group

劉景君 (導師) Lau King Kwan (Counselor)

約瑟組在每月的第一和第三個星期五聚會，於南昌街新生會長期護理院舉行。小組出席人數約十五人，平均的出席率約百分之六十至七十。組員繼續藉詩歌、查經及金句，加深對聖經的認識，他們也彼此分享及互相代求，並且願意接受基督為救主，在生活上實踐神的話語。



感謝南昌街新生會長期護理院的同工，在每次的場地和用具安排，都給予多方協助，社工同事的多方聯繫，使小組能繼續服侍長期護理院的舍友，滿足他們靈性上的需要，讓他們的屬靈生命可以更茁壯。

Members of Joseph the cell group continued to have bible study and prayer on first and third Friday of every month in Nam Cheong Street Long Stay Care Home. Around 15 members attended the group and the average attendance was about 60% to 70%. Members continued to gain more understanding on bible. They prayed and shared with each other. They were willing to accept Jesus as their Savior and abide by the Gospel.

Thank for the kind assistance of the staff of Nam Cheong Street Long Stay Care Home. They helped to prepare the venue and equipment of every meeting. Special thank is directed to the social worker who helped to liaise with different parties. It is hoped that Joseph the cell group can continue to serve the residents of the long stay care home, helping to meet their spiritual needs and strengthen their spiritual lives.



以馬內利組 Emmanuel Group

黃英 (小組長) Wong Ying (Group Leader)

今年度有三位義工導師加入，使我們有信心鼓勵和支持。在每次開小組當中都與主持人有很好的配搭，而且在開職員會時也能提供很多意見作參考。

在專題方面有思想陷阱，十分實用，那使我們認識到當遇見負面時，知道如何處理和拆解問題，同時亦更認識自己。

在活動方面，有大尾篤旅行，當日有八人參加，踩完單車後往一組員家訪，一起買撻煮飯，一同洗碗，十分難忘。

在生活分享方面，大家都願意交心，像一家人一樣，沒有戒蒂，很放心地把心裏的問題說出來，讓大家給與意見，並接納對方給與解決的方法，開開心心地分享，使大家相處的氣氛融洽成一家人，充滿溫馨快樂。

因此，我們在以馬內利的團契當中充滿著喜樂和溫暖感覺。

This year, there were three volunteers joined us. They gave us faith and encouragement. They cooperated very well with the members who directed the meetings. Moreover, they gave many opinions for group committee members as references.

For special topics such as 'thinking dilemma' was very pragmatic. During facing negative thinking, we knew how to analyze the problems and how to deal with it. As a result, we understand ourselves more.

As outdoor activities were concerned, there were eight people joined the tour to Tai Mei Tuk. After finishing cycling we went to visit a member. We cooked food and washed dishes together. It was hard to forget the good times.

We shared our feelings and inner problems on ground without fearing and disclose ourselves, like a family, we accepted other's methods to solve our problems. We share happily and feeling warmed to one another.

So our group members shared one another with joy and comfort.



約書亞組 Joshua Group

石頌靈 (組長) Joe Shek (Group Leader)

大家好，我叫亞Joe，中文名叫石頌靈，是約書亞的組長。不經不覺我已經做了組長有三年的時間，而我們的導師也提醒我今年是最後一年做組長了，因為他說組長連任最長限期為三年。縱使這樣，我會努力去完成今年的職責。回頭看



這幾年，看著這組人數漸漸增長而感恩；在小組內有些忠堅份子，她們會舉辦一些戶外遊，例如：遊覽九龍公園，以及漫遊太平山頂，連我也玩得樂而忘返；有動當然也有靜，在我們的小組亦有查經時間，義工及導師很盡心盡力地指導我們，我們也獲益良多。

在此我希望約書亞組能茁壯成長，人數一直增加，贈大家一句：「頌讚奇妙主，靈程道裏行」。

few years, it was the grace of our Lord because of giving us more group members. We have some core members in our group. They arranged outing activities for us such as visiting Kowloon Park and Victoria Peak. We all enjoyed very much in these activities. Besides, we also had quiet activities such as Bible study. Our counselors and volunteers taught us a lot. I hope that our group will grow up and increase in the number of group members. At last, I would like to share with you all : To praise our amazing Lord and we walk in His way together.

家屬組 Relative Group

陳頌嫻 (義工)

近期在星期二家屬組不見了幾張熟悉的臉孔。會珍與黛儀要上福音課程，因時間相撞，恐怕要告別家屬組一段日子；余太因健康問題未能再參與；還有關太…。少了一些骨幹成員，感覺好像少了些能量，有一點兒擔心家屬組能否繼續發展下去。

想到使徒保羅曾說：「…因為我甚麼時候軟弱，甚麼時候就剛強了」(林後12:10)。神曾對保羅說：「我的恩典足夠你用的，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全」(林後12:9)。正當我擔心家屬組少了一班骨幹成員的支援，亦同時思想到神恩典的手可也正為我們預備更豐足的資源。數年前的家屬組不都是由零開始的嗎？同心為家屬組禱告吧！



Chan Chung Han (volunteer)

Some familiar faces seldom appeared in Tuesday's relative group recently. Two members went for gospel study, they will leave us for a period of time. And health problem made Mrs Share cannot take part in the group; I also miss Mrs Kwan...very much. Lacking in those experienced members, I worried that there would have not enough support to the relative group.

Remember Paul, the apostle said : "...For when I am weak, then I am strong." (2 Corinthians 12:10). God said to Paul that: "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." (2 Corinthians 12:9)

When I am worrying about the future of relative group, I think God's graceful hand is preparing the best for the group. We must not doubt, since relative group was started from "nothing" few years ago, and in fact there are new members coming to join the group. May God bless us.

以利亞組 Elijah Group

黃國齊 (組長) Wong Kwok Chai (Group Leader)



In this year, thank God that many new members have entered, and also some old members have left. During the group gathering, everyone shares their difficulties and heart feeling in various aspects. Inside our group, everybody are willing to disclose their problems, and listeners always provide feedbacks and suggest methods to overcome their problems. Our discussion topics are mostly around 'medicine for mental illness, problems and stress from job, relations with others, and the sharing of experiencing God in our lives.

在這一年來，感謝神加入了許許多多的新人，亦流失了某些舊有組員。在小組聚會中，大家互相分享，互訴苦水，互訴心聲，各人都願坦誠地公開自己生活上的各種問題，大家亦互相提供解決方法，互相參考交流學習。我們討論分享過的問題，包括：精神科藥物、工作上的問題、工作上的壓力、與家人相處、以及神的見證等。



活動報告

活動	日期	參與人數
教育及推廣組		
話劇	9/4, 11/6, 23/7, 27/8, 24/9, 22/10, 29/10, 5/11/11, 25/2, 31/3/12	7人
基督教啟光堂——在災難中如何處理焦慮與壓力	17/4/11	70人
精神健康主日——基督教靈實協會	27/4/11	29人
恩福堂六牧團契——如何關顧精神病康復者	21/5/11	80人
精神健康主日——長康浸信會	29/5/11	108人
中華基督教會長沙灣基道堂提摩太團——如何正視精神健康	5/6/11	25人
精神健康主日——中華傳道會上水基督教會	12/6/11	90人
中華基督教閩南三一堂差傳年會——異象分享	25/6/11	80人
東華三院賽馬會復康中心——美麗人生座談會	15/7/11	300人
精神健康主日——四方福音會大角咀堂	17/7/11	180人
中華基督教會灣仔堂到訪交流	17/7/11	11人
飛越迷牆課程	21/7-25/8/11	76人
湖南省永州教會到訪交流	29/7/11	17人
宣道會葵涌堂交流探訪	17/9/11	35人
「飛越迷牆」義工訓練——精神病患危機處理	23/9/11	42人
香港基督徒短期宣教訓練中心——培靈訊息分享	4/10/11	26人
精神健康主日——基督教會純恩堂	16/10/11	72人
精神健康主日——基督教信道會慈雲山堂	16/10/11	87人
愛群道浸信會福利部精神健康講座	23/10/11	32人
「飛越迷牆」義工訓練——認知治療	11/11/11	26人
精神健康主日——崇真會廣福頤養院及老人中心	12/11/11	110人
香港大學社會工作及社會行政學系學生來訪	24/11/11	11人
精神健康主日——宣道會馬灣堂	27/11/11	55人
「飛越迷牆」義工講座——個案研討	16/1/12	12人
「智慧型」義工訓練	2,24/2/12	6人
精神健康主日——永約浸信會	19/2/12	55人
宣道會葵涌堂專題講座——如何處理壓力及認識精神病	19/2/12	25人
精神健康主日——基督教深井靈光堂	18/3/12	270人
基督教深井靈光堂專題講座——如何處理壓力	18/3/12	27人
精神健康主日——九龍五旬節會暉明堂	18/3/12	93人
基督徒信望愛堂屯門堂——如何關懷精神康復者	18/3/12	30人
明愛鄭承峰長者社區中心（深水埗）——積極人生真人真故事	22/3/12	30人
基督教宣道會葵涌堂——如何關顧精神病康復者及認識精神病復康資源	25/3/12	12人
靈牧組		
詩班	30/4, 28/5, 25/6, 23/7, 20/8, 10/9, 22/10, 29/10, 26/11, 10/12, 17/12/11, 18/2, 31/3/12	14人

僕人領袖查經班	22/5, 29/8, 21/11/11	8人
僕人領袖查經班	1/6, 17/8, 19/10, 30/12/11	7人
葵涌醫院病人資源及交誼中心探訪	18/6/11	45人
僕人領袖查經班	4/7/11	8人
探訪約瑟(長期護理院)	3/9/11	39人
雙月禱會——邪不能勝正	14/10/11	15人
21周年感恩崇拜	6/11/11	160人
21周年感恩會愛筵	6/11/11	192人
聖誕佈道陪談員訓練班	29/11/11	8人
瑪葵院牧事工——葵涌醫院院友聚會	1/12/11	46人
聖誕聯歡福音晚會	16/12/11	104人
聖誕報佳音(西九龍中心)	23/12/11	29人
聖誕聯歡福音晚會重聚日	14/1/12	28人
雙月禱會——天父十架心	10/2/12	15人
葵涌醫院病人資源及交誼中心探訪	17/3/12	24人

資源中心

書籍及影音推介2011年	5月/11	44人
閱後分享計劃2011年	5-8月/11	13人
精神健康公開講座——「性格障礙」	27/5/11	244人
當值員交流會	18/7/11, 9/1/12	4人
書籍及影音分享會	30/7/11	13人
精神健康公開講座——「康復者的情與性」	9/9/11	83人
精神健康公開講座——「長者精神健康」	13/1/12	124人

義工組

電腦興趣班——Facebook全接觸	2, 9/4/11	12人
精神健康生活營	16,17/4/11	49人
西貢清水灣行山	25/4/11	27人
迪士尼之旅	7/5/11	47人
親恩頌暨生日會(2011年4-6月)	24/5/11	31人
親恩頌暨生日會(2011年7-9月)	23/8/11	40人
挪亞方舟之旅	8/10/11	11人
探訪創耆坊——沙田精神健康綜合社區中心	15/10/11	19人
深圳蛇口之旅	13/11/11	18人
親恩頌暨生日會(2011年10-12月)	22/11/11	29人
摩西組之馬鞍山公園燒烤BBQ	26/11/11	9人
外展探訪——樂悠居復康中心	3/12/11	17人
小組職員禾牛薈火鍋晚宴	19/12/11	26人
初三培靈會暨團拜	25/1/12	54人
親恩頌暨生日會(2012年1-3月)	28/2/12	37人

探訪組

探訪關懷訓練班	9/7/11	30人
探訪交流分享會	25/2/12	23人

Report of Activities

Items	Date	No. of Participants
Mental Health Education & Promotion Committee		
Drama	9/4, 11/6, 23/7, 27/8, 24/9, 22/10, 29/10, 5/11/11, 25/2, 31/3/12	7
The Horizon Christian Church—How to manage the Crisis of anxiety & Stress	17/4/11	70
The Mental Health Sunday Service—Haven of Hope Christian Service	27/4/11	29
Yan Fook Church Luk Muk Fellowship—How to take care of the ex-mentally ill	21/5/11	80
The Mental Health Sunday Service—Cheung Hong Baptist Church	29/5/11	108
The Church of Christ in China Cheung Sha Wan Kei To Church Timothy Fellowship—How to face mental health	5/6/11	25
The Mental Health Sunday Service—C.N.E.C. Sheung Shui Christian Church	12/6/11	90
The Annual Missions Conference of Min-Nam Chinese Christian Trinity Church—Vision Sharing	25/6/11	80
Tung Wah Group Hospital JCRC PC Team—Beautiful Life Forum	15/7/11	300
The Mental Health Sunday Service—Tai Kok Tsui Church of Foursquare Gospel	17/7/11	180
The Church of Christ in China Wan Chai Church Visiting Oi Hip for Sharing	17/7/11	11
The Overcoming bewilderment Course	21/7-25/8/11	76
Yongzhou Church of Hu Nan Province Visiting Oi Hip for sharing	29/7/11	17
C&MA Kwai Chung Church Visiting Oi Hip for sharing	17/9/11	35
"The Overcoming Bewilderment" Volunteer Training—Crisis Management of Mental Illness	23/9/11	42
The Spiritual Message Sharing from The Hong Kong Christian Short Term Mission Training Centre	4/10/11	26
The Mental Health Sunday Service—Bethany Grace Church	16/10/11	72
The Mental Health Sunday Service—Christian Shone Tao Association Tze Wan Shan Church	16/10/11	87
The Talk of Mental Health to the Welfare Department of Oi Kwan Road Baptist Church	23/10/11	32
"The Overcoming Bewilderment" Volunteer Training—The Cognitive Therapy	11/11/11	26
The Mental Health Sunday Service—The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kwong Fuk Home for the Elderly	12/11/11	110
Students Visit of HKU Department of Social Work and Social Administration	24/11/11	11
The Mental Health Sunday Service—Ma Wan Alliance Church	27/11/11	55
The talk of "The Overcoming Bewilderment" for Volunteer—Cases Studies	16/1/12	12
"Smart" Volunteer Training	2,24/2/12	6

The Mental Health Sunday Service—Covenant Baptist Church	19/2/12	55
Christian and Missionary Alliance Kwai Chung Church—How to manage Stress and understand Mental Illness	19/2/12	25
The Mental Health Sunday Service—Deepwell Emmanuel Church	18/3/12	270
Talk for Deepwell Emmanuel Church—How to manage Stress	18/3/12	27
The Mental Health Sunday Service—Kowloon Pentecostal Church (Fai Ming Chapel)	18/3/12	93
The Christian The Faith Hope Love Church Tuen Mun Church—How to care for the Ex-mi	18/3/12	30
Caritas Cheng Shing Fung District Elderly Centre (Shamshuipo)—Real Story of Positive Life	22/3/12	30
Christian and Missionary Alliance Kwai Chung Church—How to take care of the Ex-mi and get the information of Mental Illness	25/3/12	12

Pastoral Care Committee

Choir – Hymns sharing	30/4, 28/5, 25/6, 23/7, 20/8, 10/9, 22/10, 29/10, 26/11, 10/12, 17/12/11, 18/2, 31/3/12	14
Bible Study for servant leaders	22/5, 29/8, 21/11/11	8
Bible Study for servant leaders	1/6, 17/8, 19/10, 30/12/11	7
Visiting Kwai Chung Hospital Patient Resource & Social Centre	18/6/11	45
Bible Study for servant leaders	4/7/11	8
Visit to Joseph Group (Long Stay Care Home)	3/9/11	39
Bi-monthly Prayer meeting—Devil Never Wins	14/10/11	15
The 21st anniversary thanksgiving service	6/11/11	160
The 21st anniversary thanksgiving Love Feast	6/11/11	192
Christmas Gospel sharing training class	29/11/11	8
Princes Margaret Hospital & Kwai Chung Hospital Chaplaincy Ministry—Meeting with Kwai Chung Hospital Patient	1/12/11	46
Christmas party and gospel meeting	16/12/11	104
Preaching Good News in Kowloon West Centre	23/12/11	29
Re-union of Christmas gospel meeting	14/1/12	28
Bi-monthly Prayer meeting—God Father's Will on the Cross	10/2/12	15
Visiting Kwai Chung Hospital Patient Resource & Social Centre	17/3/12	24

Resource Centre Committee

Books and tapes promotion Program 2011	5/11	44
--	------	----

Sharing plan of reading, listening and watching materials 2011	5-8/11	13
Mental Health Public Talk — "Personality Disorder"	27/5/11	244
Training and sharing for Volunteers	18/7/11, 9/1/12	4
Books and tapes sharing meeting	30/7/11	13
Mental Health Public Talk — "The Affection and Sex of Ex-mentally ill "	9/9/11	83
Mental Health Public Talk — "Mental Health of the Elderly"	13/1/12	124

Volunteers Committee

Interest class of Computer-Facebook	2, 9/4/11	12
Camping for Mental Health Livelihood	16,17/4/11	49
Hiking to Clear Water Bay of Sai Kung	25/4/11	27
Disneyland Trip	7/5/11	47
Birthday party of Thanksgiving to Relatives (April to June of year 2011)	24/5/11	31
Birthday party of Thanksgiving to Relatives (July to September of year 2011)	23/8/11	40
Noah's Ark Trip	8/10/11	11
Visiting Take Your Way Clubhouse of Stewards Limited-Shatin Integrated Community Centre for Mental Wellness	15/10/11	19
Trip to Shekou of Shenzhen	13/11/11	18
Birthday party of Thanksgiving to Relatives (October to December of year 2011)	22/11/11	29
BBQ activity of Moses Group to Ma On Shan		9
Out-reaching Visit-Joyful Home	3/12/11	17
Group committees Woo Cow Hot Pot Dinner	19/12/11	26
Bible Conference and Greetings in Lunar New Year	25/1/12	54
Birthday party of Thanksgiving to Relatives (January to March of year 2012)	28/2/12	37

Visit Committee

Training Course for Visiting and Caring	9/7/11	30
Sharing meeting for Volunteers of Visit	25/2/12	23



諮詢服務報告 Enquiry Service Report

本年度接到的諮詢共317個，就內容分類，主要是查詢服務及尋求協助兩類。查詢服務主要是想了解團契之服務，例如小組之內容、形式、時間、地點等。查詢人多為協助精神病康復者的人，有家屬、教會人士、朋友或專業輔導者。而尋求協助的，涉及問題是多方面，例如尋求心理輔導，處理精神病者之行為問題，對精神病之認識，怎樣分辨是否有精神病，有甚麼服務幫助他們及吃藥之問題等，除患者之親友外，患者本身也有作出這類諮詢，我們處理這些諮詢會就有關之問題作出解答，或作合適轉介。

This year we had received 317 enquiries totally. By content, they can be divided into two categories: enquiries on services and seeking for help. Those inquired about services would like to know about our services. For example, the contents of our group meeting, the formats, time and places we met. They were mainly the helping persons such as their relatives, people of churches, friends or professional helpers. For those who were seeking for help, they asked for quite a large range of problems. For examples, seeking for psychological counseling, methods of coping with the behavioral problems of the patients, knowledge about mental illnesses, how to recognise people who had mental illness, what kinds of services can help them and the issue of drug-taking etc. Besides relatives and friends of patients, patients themselves would also make enquiries on these aspects. We would try to reply to these questions or make appropriate referrals.



二零一一年四月至二零一二年三月同工報告

STAFF'S REPORT FROM APRIL, 2011 TO MARCH, 2012

工作內容	Items	執行幹事 A.S.W.O.	傳道幹事 Pastor	程序幹事 S.W.A.	關顧幹事 Pastor	總數 Total
1. 互助小組	Groups	112	71	47	71	301
2. 活動	Activities	23	11	19	8	61
3. 諮詢服務	Enquiry Service	140	51	48	78	317
4. 輔導	Counseling					
電話	Telephone	625	153	45	415	1238
面談	Interviews	118	56	11	192	377
5. 探訪	Visit					
家訪	Home	23	4	7	49	83
探病	Hospital	6	8	11	49	74
6. 轉介	Referrals					
接見新人	Screenings	28	22	12	33	95
轉介其他機構	Referrals	22	1	0	1	24
7. 推廣	Promotion					
文字	article	3	2	1	0	6
分享	sharing	0	2	1	0	3
拜訪	visit	6	2	8	23	39
課程	course	2	6	3	3	14
講座	Talk	8	10	2	8	28
愛協主日	Oi Hip's Day	0	6	0	5	11
話劇	Drama	0	10	0	0	10
8. 牧養關懷	Pastoral					
祈禱會	Prayers' meeting	53	52	45	37	187
醫院探訪	Hospital visit	1	4	1	2	8
栽培訓練	Training	4	6	2	10	22
詩班	Choir	0	1	0	13	14
特別聚會	Special meeting	34	16	6	10	66
9. 資源中心	Resource					
借書人次	Book lending	33	0	33	0	33
借影音資料人次	AV material lending	24	0	24	0	24
10. 其他	Others					
工作會議	Conference	134	79	78	63	354
通訊	Newsletters	6	0	0	3	9
義工	Volunteers	0	0	2601	0	2601
督導	Supervision	31	0	0	0	31
同工受訓	Training Courses	4	0	6	4	14
接見義工	Intake Volunteer	2	0	6	1	9

財政報告

Financial Report 2011/2012

綜合收支表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至二零一二年三月三十一日 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2012

(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

收入	INCOME (HK\$)	年份 YEAR (2012)	(2011)
收到奉獻	Offerings Received	1,105,041.40	922,760.10
公益金資助	Subsidy from the Community Chest	515,200.00	507,500.00
活動及講座收入	Receipt for Activities, Course, Lecture and Talk	76,531.00	102,457.00
特別撥款(社會福利署) 08-10	Offering Special Funding from Social Welfare Department 08-10	0.00	6,909.00
銀行利息	Interest Income	38.85	41.78
其他收入	Sundry Income	15,304.50	25,292.00
資本項目基金(公益金)	Capital project fund from Community Chest	5,400.00	6,570.00
		<u>1,717,515.75</u>	<u>1,571,529.88</u>
支出	EXPENSES		
活動開支	Activities Expenses	87,517.70	71,760.10
義工舟車費	Allowance for Voluntary Workers	5,066.00	5,760.00
銀行服務費	Bank Charges	1,100.00	450.97
書籍影音	Books, Video and Cassettes	10,195.00	4,227.60
慈惠	charity	1,000.00	2,200.00
電腦用品	Computer Expenses	10,327.00	1,160.00
折舊	Depreciation	10,431.04	22,760.00
電費及水費	Electricity and Water	15,997.00	14,807.80
保險	Insurance	18,940.79	17,277.61
互聯網費	Internet Charges	5,068.00	5,108.00
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	80,050.00	74,712.50
大廈管理	Management Fee	16,660.00	15,234.00
會員費	Membership Fee	3,250.00	2,500.00
傳呼及手電費	Pager & Mobile Phone Charges	3,557.60	3,510.00
郵費	Postage	35,733.20	32,171.60
印刷及文具	Printing and Stationery	75,739.22	45,067.32
差餉及地租	Government Rent & Rates	9,684.00	12,176.00
維修費	Repair and Maintenance	7,860.00	2,986.00
薪津	Salaries and Allowances	1,504,641.60	1,398,108.00
雜項支出	Sundry Expenses	5,474.40	9,546.00
電話費	Telephone	2,230.00	4,965.00
交通津助	Travelling	3,852.80	2,957.20
小型器材添置	Minor Purchase (Equipment)	213.00	489.00
特別撥款(社會福利署) 08-10	Offering Special Funding from Social Welfare Department 08-10	0.00	12,711.80
資本項目基金 (公益金)	Community Chest - Capital Project Fund	5,400.00	6,570.00
		<u>1,919,988.35</u>	<u>1,769,216.50</u>
本年度赤字	DEFICIT FOR THE YEAR	<u>(202,472.60)</u>	<u>(197,686.62)</u>
其他綜合收入	Other comprehensive income		
樓宇基金不敷	Deficit for Premise fund	(31,004.00)	(31,004.00)
社區照顧計劃盈餘	Surplus for Community care project fund	11,813.20	(765.00)
特別撥款盈餘 10-12	Surplus for Offering Special Funding 10-12	(9,539.60)	0.00
公益金一次額外撥款盈餘	Surplus for One-off supplementary Allocation	23,387.10	0.00
綜合收入年度總和	Total comprehensive income for the year	<u>(188,736.30)</u>	<u>(229,455.62)</u>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

財務報表

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於二零一二年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH, 2012
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

		備註	年份 YEAR	
			2012	2011
資產	ASSETS			
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
房產、機器及設備	Property, plant and equipment	(Note 1)	1,094,917.18	1,136,352.00
流動資產	CURRENT ASSETS			
銀行存款	Cash at Bank		324,174.78	520,860.00
現金	Cash in Hand		4,649.00	5,075.00
			328,823.78	525,935.00
資產淨值	TOTAL ASSETS		1,423,740.96	1,662,287.00
儲備及負債	RESERVES AND LIABILITY			
儲備	RESERVES			
經常費	General Fund		193,760.25	66,233.00
樓宇基金	Premise Fund		1,085,137.00	1,116,141.00
社區照顧計劃	Community Care Project Fund		13,610.51	1,797.00
發展基金	Development Fund		118,056.50	428,306.00
特別撥款 10-12	Offering Special Funding 10-12		9,539.60	0.00
公益金一次額外撥款	One-off Supplementary Allocation		3,637.10	0.00
儲備總額	TOTAL RESERVES		1,423,740.96	1,612,477.00
流動負債	CURRENT LIABILITY			
預收款項	Receipt in advance		0.00	49,810.00
儲備及負債總額	TOTAL RESERVES AND LIABILITY		1,423,740.96	1,662,287.00

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

The financial statements on pages 9 to 15 have been approved and authorised for issue by the Board of Directors and signed on its behalf by:



Director



Director

備註

Note

截至二零一二年三月三十一日 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2012
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

1. 房產、機器及設備 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

		Leasehold land	Building	Office equipment	Furniture	Computer	Total
成本	Cost						
於二〇一一年四月一日結存	As at 01.04.2011	1,536,600.00	13,597.00	69,188.00	17,585.20	75,383.00	1,712,353.20
增加	Additions	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
於二〇一二年三月三十一日結存	As at 31.03.2012	1,536,600.00	13,597.00	69,188.00	17,585.20	75,383.00	1,712,353.20
累計折舊	Accumulated Depreciation						
於二〇一一年四月一日結存	As at 01.04.2011	430,248.00	3,808.00	59,756.60	15,080.28	67,108.10	576,000.98
年度調整	Charged for the year	30,732.00	272.00	4,972.40	797.04	4,661.60	41,435.04
於二〇一二年三月卅一日結存	As at 31.03.2012	460,980.00	4,080.00	64,729.00	15,877.32	71,769.70	617,436.02
賬面淨值	Net Book Value						
於二〇一二年三月卅一日結存	As at 31.03.2012	1,075,620.00	9,517.00	4,459.00	1,707.88	3,613.30	1,094,917.18

The leasehold land and building is situated in Hong Kong and held under medium term leases.

2. 樓宇基金不敷 DEFICIT FOR PREMISE FUND

		年份 YEAR	
		2012	2011
支出	Expenditure		
房產折舊	Depreciation on leasehold and building	31,004.00	31,004.00
年度不敷	Deficit for the year	(31,004.00)	(31,004.00)

3. 社區照顧計劃基金盈餘 SURPLUS FOR COMMUNITY CARE PROJECT FUND

收入	Income		
活動收入	Activity received	17,415.00	28,842.00
資助收入	Subvention received	148,880.00	148,880.00
		166,295.00	177,722.00
支出	Expenditure		
興趣及運動班	Interesting and sport courses expenses	2,498.40	1,920.00
餘暇活動	Leisure expenses	30,486.50	32,911.00
會議	Meeting expenses	209.60	257.00
薪酬	Salaries and allowances	103,680.00	103,680.00
講座	Seminars	1,032.00	23,602.00
雜項	Sundry expenses	11,453.00	11,818.00
培訓	Training	689.80	699.00
探訪	Visiting	4,433.00	3,600.00
		154,481.80	178,487.00
年度盈餘	Surplus for the year	11,813.20	(765.00)

4. 特別撥款盈餘 SURPLUS FOR OFFERING SPECIAL FUND 11-12

收入 Income

活動收入 Activity received	6,660.00
捐款收入 Donation received	2,390.50
籌款收入 Subvention received	49,810.00
	<u>58,861.00</u>

支出 Expenses

探訪 Visiting	2,152.90
精神健康講座 Mental health talk	28,604.30
精神健康生活營 Mental health camp	10,841.40
社區精神健康知多少 Community mental health resources	1,776.50
生會會 Birthday party	3,561.00
照顧者工作坊 Caregiver workshops	2,384.80
	<u>49,320.90</u>

Surplus for the period

9,539.60

5. 發展基金盈餘 SURPLUS FOR ONE-OFF SUPPLEMENTARY ALLOCATION

收入

資助收入

Income

Subvention received

50,750.00

100,000.00

50,750.00

100,000.00

支出

支出

Expenditure

Expenses

27,362.90

10,580.00

年度盈餘

Surplus for the year

23,387.10

414,594.00



財政預算 BUDGET 2012/2013

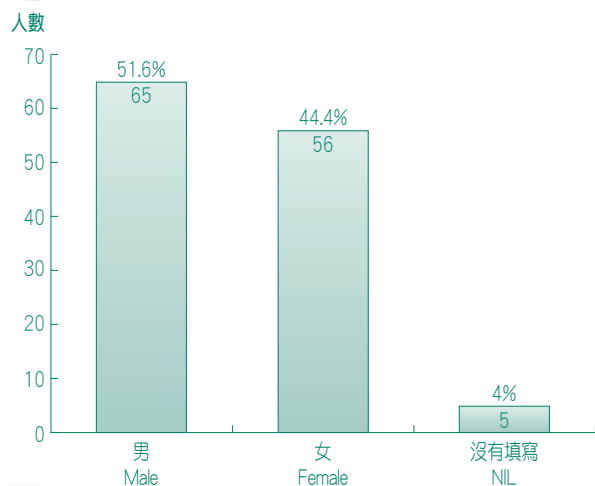
收入	INCOME	(HK\$)
1 奉獻	Donation	1,100,000
2 公益金	Subsidy from the Community Chest	582,200
3 社區照顧計劃	Community care Project Subvented by SWD	114,000
4 活動及講座收費	Receipt for Activities, Course & Talk	70,100
5 籌款	Fund raising	400,000
6 雜項收入	Sundry income	5,000
總收入	Total Income	2,271,300

支出	EXPENDITURE	(HK\$)
1. 同工薪酬	Staff Emoluments:	
薪金	Salaries	1,780,500
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	89,000
2. 行政費用	Administrative Expenses:	
銀行服務費	Bank Charges	1,000
郵費	Postage	30,000
傳呼機費	Mobile Phone & Pager	3,000
電話費	Telephone	2,400
互聯網費	Internet Charges	4,800
3. 公共費用	Utilities	
電費及水費	Electricity & Water	14,000
4. 器材及物資	Equipment and Consumables	
印刷及文具	Printing & Stationery	75,000
書刊影音	Books, Audio-visual Materials	4,000
維修費	Repair & Maintenance	5,000
5. 折舊	Depreciation	25,000
6. 保險	Insurance	18,500
7. 活動開支	Activities Expenses	107,500
8. 交通費	Travelling Expenses	4,000
9. 義工津貼	Allowance for Voluntary Workers	15,000
10. 大廈管理費	House Management Fee	16,700
11. 會員費	Member fee	3,000
12. 差餉及地租	Government Rent & Rates	12,000
13. 雜項支出	Sundry Expenses	5,000
總支出	Total Expenditure	2,215,400
盈餘 / 赤字	Surplus / (Deficit)	\$55,900

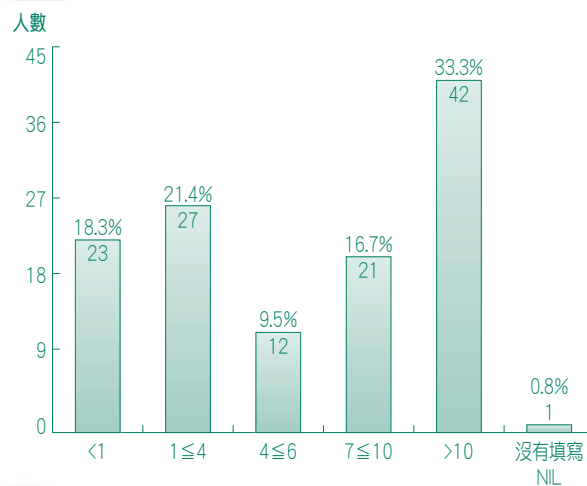
統計資料 STATISTICS

這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。
The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

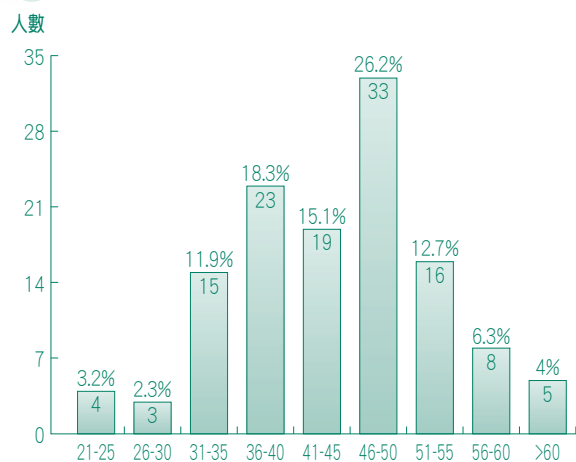
1 組員性別 Sex Distribution



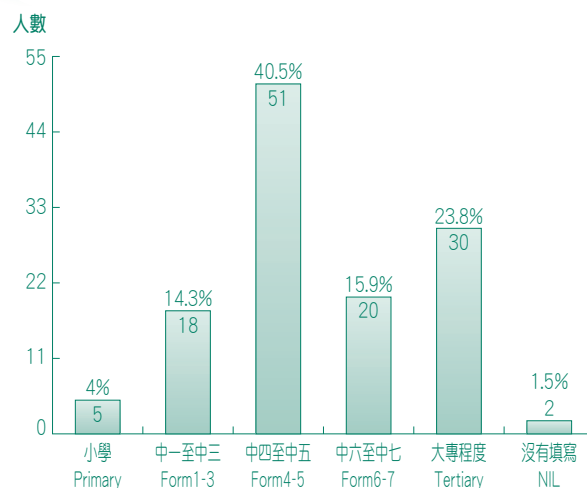
2 參加愛協年數 Year of Participation



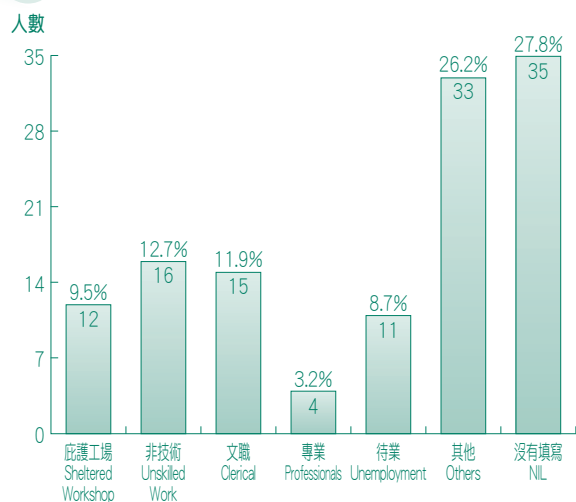
3 年齡分佈 Age Distribution



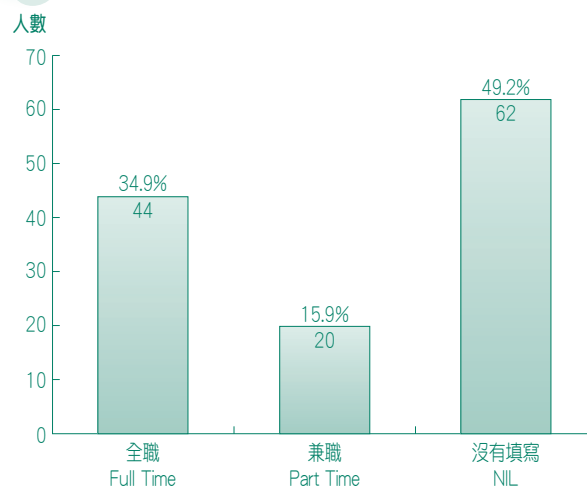
4 教育程度 Educational Level



5 職業 Occupation

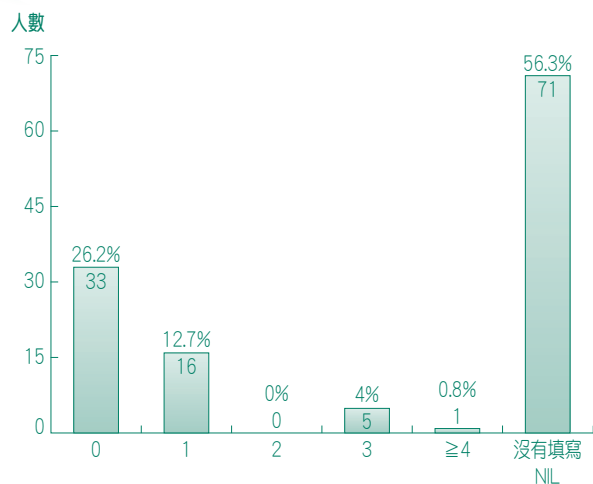


6 工作時間 Time of Work



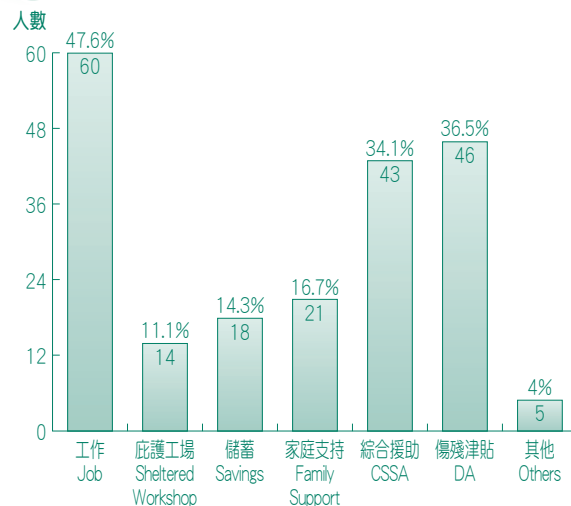
7

過去一年轉業情況 Job Changed During Past Year



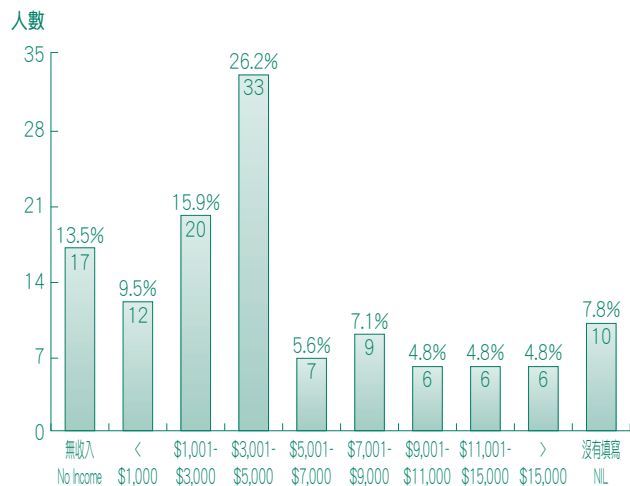
8

入息來源 (可多項) Source of Income



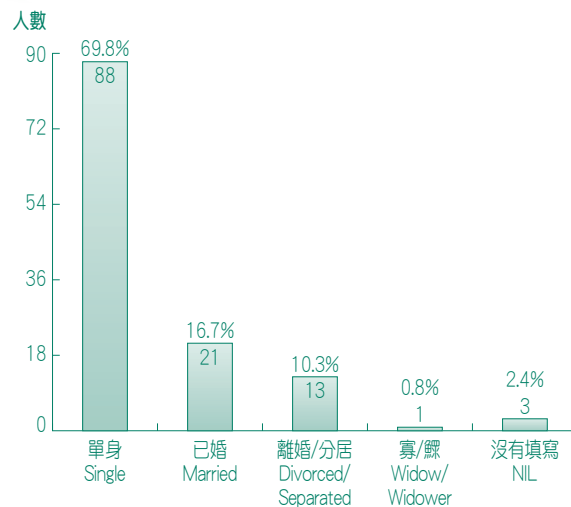
9

每月平均收入 Monthly Income



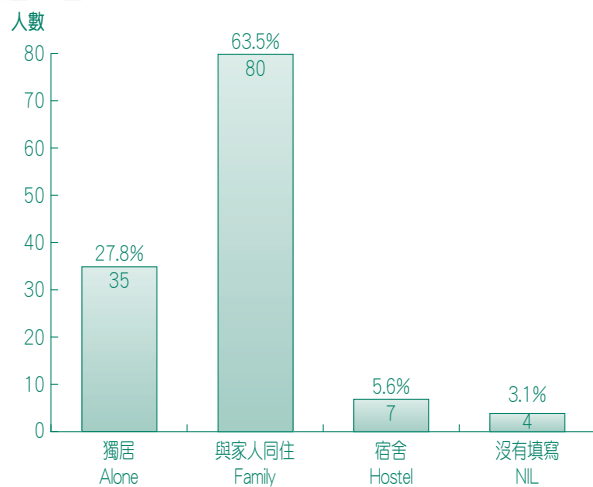
10

婚姻狀況 Marital Status



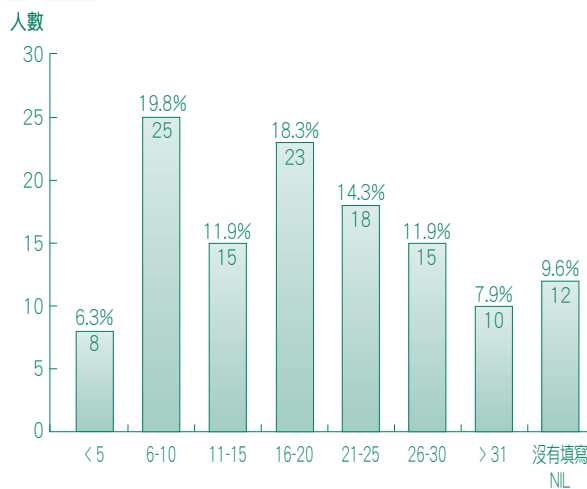
11

家庭狀況 Living Status



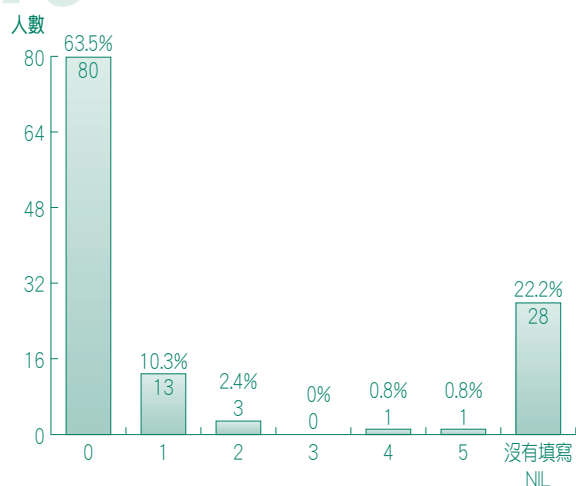
12

患病年數 Year of Mental Illness



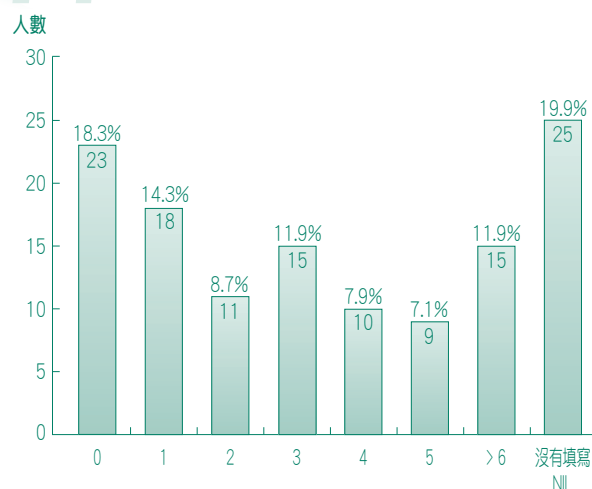
13

本年度入院次數
No. of Admission During the Year



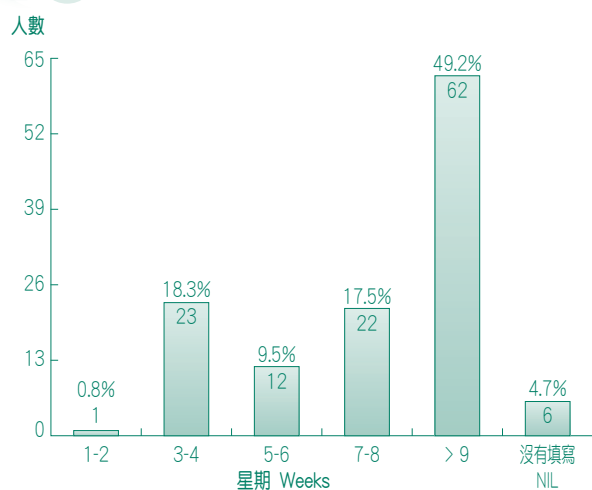
14

總共入院次數
Total No. of Hospital Admissions



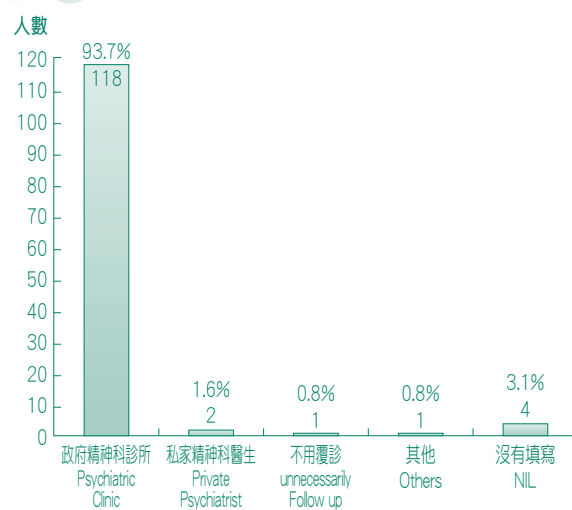
15

覆診期限
Interval of Follow-up



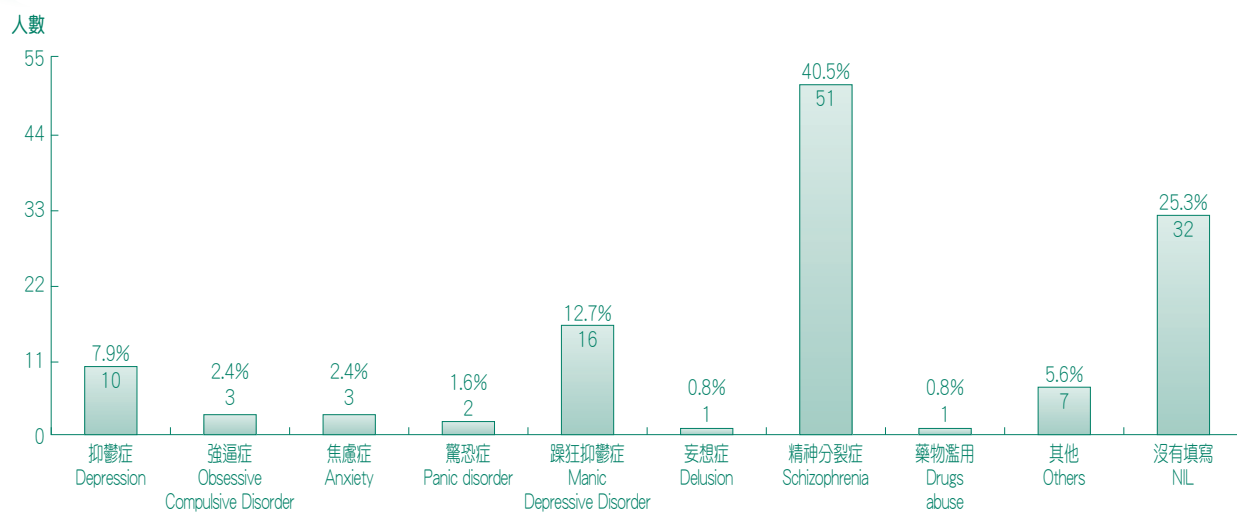
16

覆診之醫院
Place of Follow-up



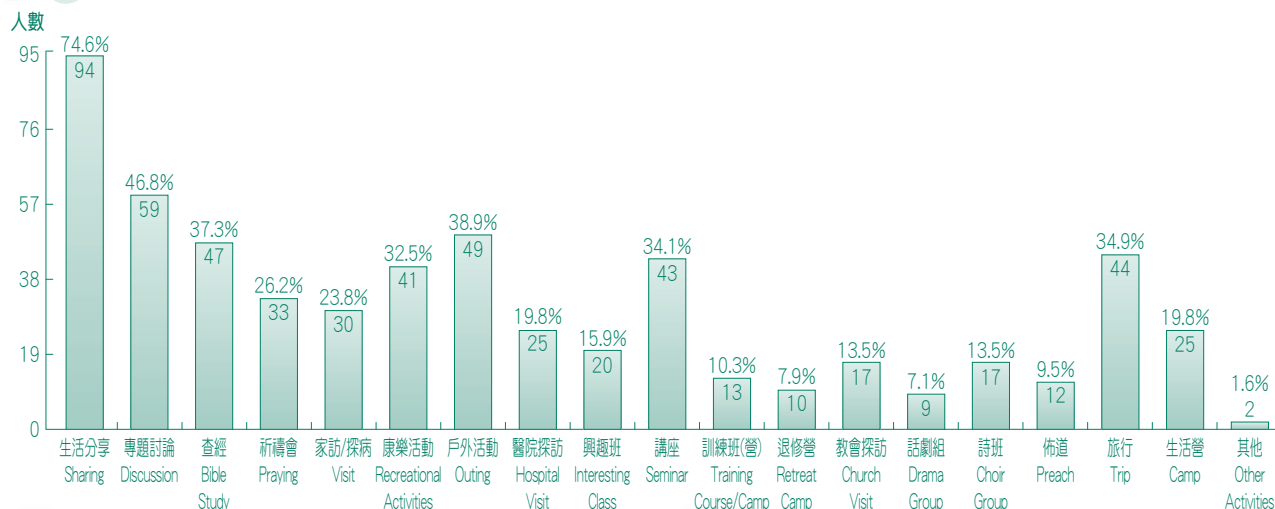
17

所患的精神病 (可多項)
Types of illness Belonged



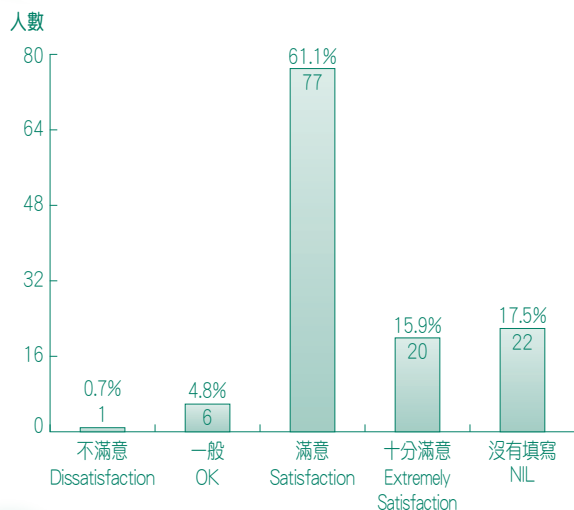
18

喜愛之愛協聚會 (可多項) Activities Favored



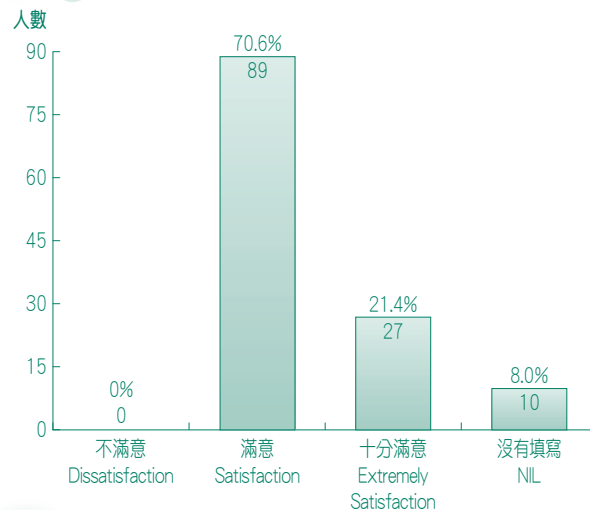
19

生活質素 Quality of Life



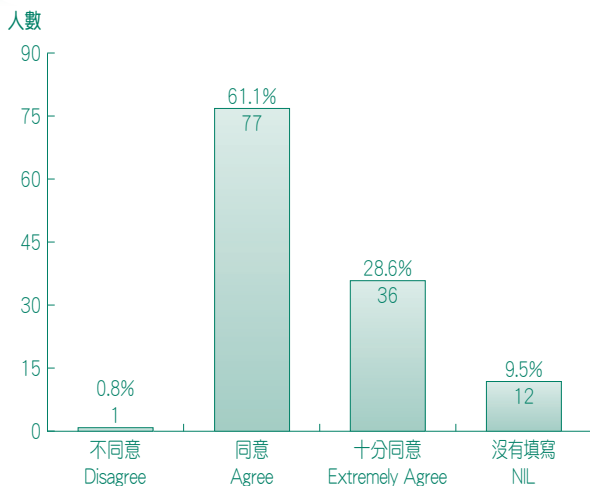
20

自尊 Self-esteem



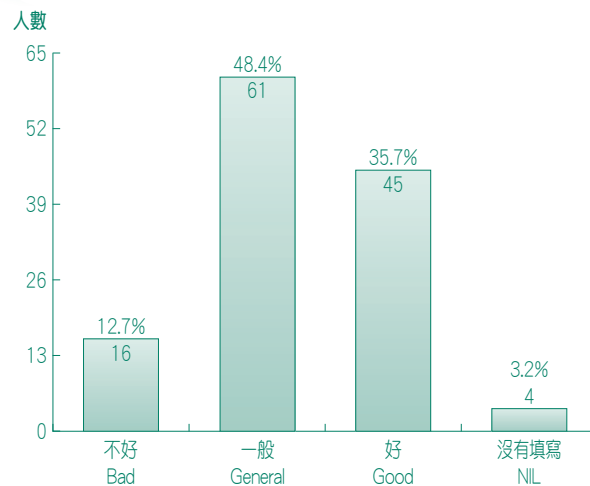
21

小組支持情況 Supported in group



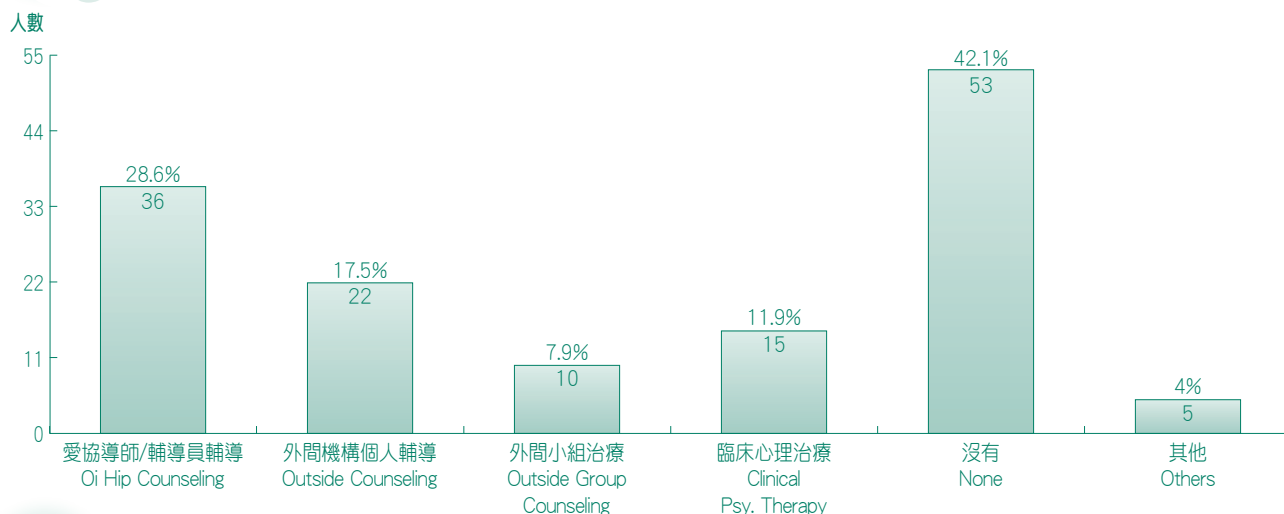
22

情緒 Affective mood



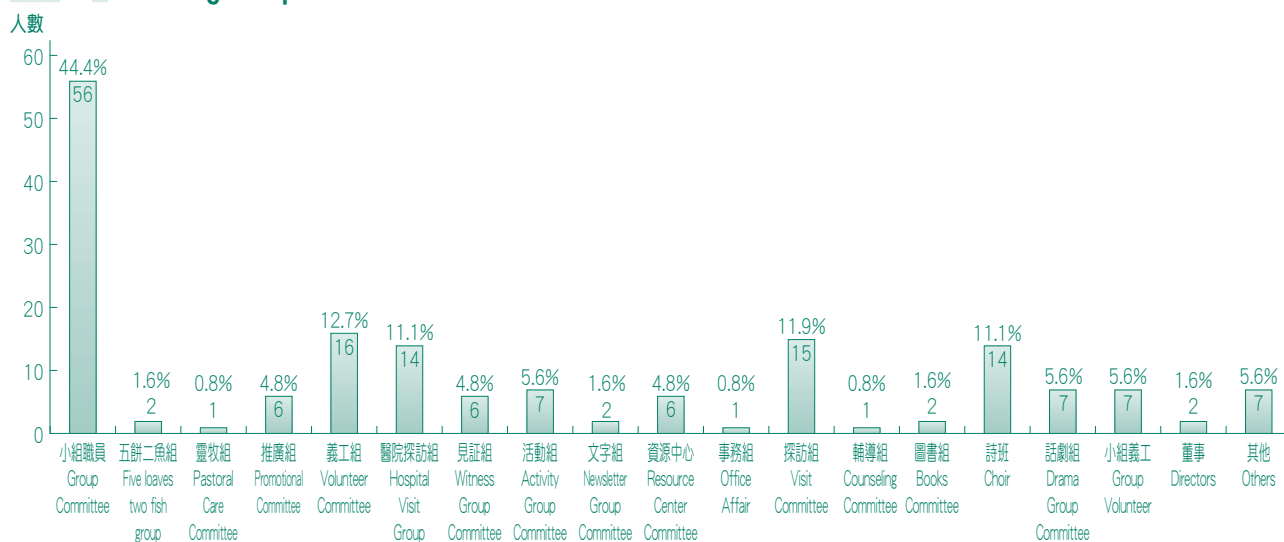
23

過去一年曾接受輔助 (可多項) Assistance Sought During Past



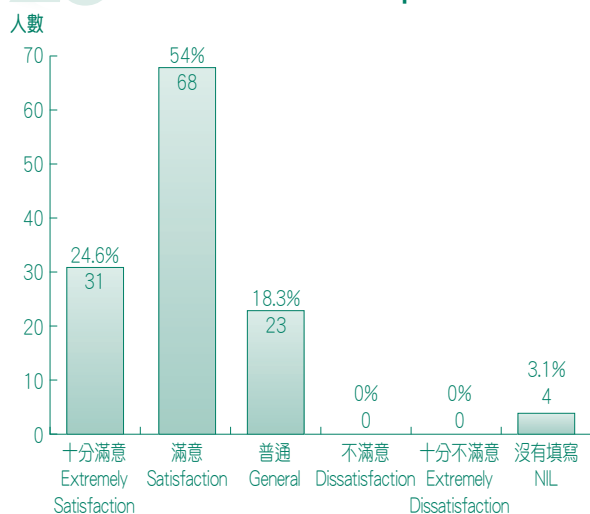
24

過去一年曾在愛協的事奉 (可多項) Serving Oi Hip Last Year



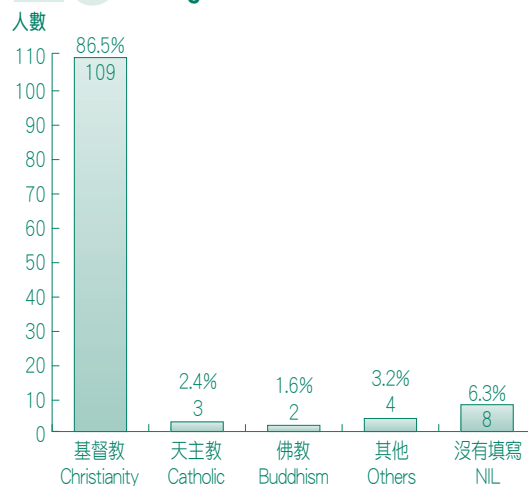
25

你對愛協小組生活感受 Feel Satisfaction at Group Life



26

宗教信仰 Religion





愛協團契謹此銘謝所有在過往一年中，在事奉上及經濟上一直支持
團契的弟兄姊妹、親友、熱心人士、機構及教會。

在此也銘謝以下機構支持：

香港公益金、社會福利署、怡和集團及猶太人會堂基金。（排名不分先後）

並感謝下列教會和機構借出地方供小組聚會：（排名不分先後）

**新生命堂（香港堂）
九華徑基督教會信得堂
香港神託會創蕾坊**

**中華錫安傳道會華基堂
新生精神康復會新生會大樓長期護理院
大埔浸信會**

**平安福音堂
基督教宣道會基蔭堂
基督教香港信義會元光堂**

最後亦多謝為我們義務稽核賬目之**吳孫劉會計師事務所**



Acknowledgement



We would like to thank gratefully our beloved brothers and sisters in Christ,
their relatives, some agencies and churches who have devoted their services or/and support
our Oi Hip Fellowship financially for the past year.

We also thank gratefully the support from
**The Community Chest, Social Welfare Department,
Jardine Matheson Group, and The Ohel Leah Synagogue Charity.**

Here we would also like to extend our compliments to the following churches and organizations which loaned
us places for our group meetings:

**The New Life Temple (Hong Kong Church)
Peace Gospel Hall
New Life Building Long Stay Care Home
Kei Yam Alliance Church
Tai Po Baptist Church**

**C.E.Z.C. Wah Kay Church
Christian Kau Wah Keng Shun Tak Church
New Life Psychiatric Rehabilitation Association
Stewards Take Your Way
ELCHK Yuen Long Light Lutheran Church**

Lastly we also thanks Ng, Suen, Lau Co. Certified Publie Accountants for voluntarily auditiing our accounts.

奉獻方法 Donation

1. 可用劃線支票郵寄本會，支票抬頭請寫「基督教愛協團契有限公司」
By crossed Cheque : Payable to "Christian Oi Hip Fellowship Ltd." sending to our office.
 2. 或直接存入恒生銀行儲蓄戶口384-128369-883，把存款收條寄回本會，並於背後寫上姓名及聯絡地址，以便發回收據。
Or deposit into our savings account of Hang Seng Bank : 384-128369-883 and send back the deposit slip with your name and correspondence address written behind. Official receipt will be sent to you.
- * 捐款為認可慈善捐款，可作免稅之用。
Donation is approved as charitable donation and can be used for tax exemption.



地 址：九龍長沙灣青山道 244 號達明大廈 2 字樓
通訊地址：九龍深水埗郵政局信箱 88185 號
電 話：2958 1770 傳真：2386 3075
電子郵址：office@oihip.org.hk
網 址：http://www.oihip.org.hk

Address : 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan, Kowloon.
Postal Address : P. O. Box 88185, Sham Shui Po Post Office, Kowloon.
Tel. No. : 2958-1770 Fax No. : 2386-3075
E-mail Address : office@oihip.org.hk
Web Site : http://www.oihip.org.hk

會員機構：



惠施·捐獻文化
WiseGiving



資助機構：



本計劃由怡和集團
透過捐款公益金贊助